

Raíces

Nº 2 • JUNIO - JULIO 1997

FEDERACIÓN ESPAÑOLA DE AGRUPACIONES DE FOLKLORE

■ Homenaje a Julita Ramos

■ Detalle de la exposición de la manzana



■ XXX años de festival en Murcia

■ Navarra, donde nadie se siente extraño



■ Indumentaria tradicional zamorana

Edita:

Federación Española de
Agrupaciones de Folklore
C/ Torre de Romo, 15
MURCIA
Telf.: (968) 25 85 36

Presidente de Honor:

Jesús Ayllón Díaz

Presidente:

Milagros Carrasco Martínez

Directora:

Manuela Rahadán Martínez

Redactora Jefe:

Ascensión Hernández Cantero

Subjefe de Sección:

Alberto San José Cors

Colaboradores:

Fuensanta Gómez López

Luis Alonso

Grupo Municipal de Danzas
de Tudela

Ángel Carril Ramos

Julio Méndez Menéndez de Llano

Isidra M.ª Santos Escorza

Cántigas e Flores

Fco. Javier Suárez González

Jacinto González Romero

Jaime Padrón Zamora

Virgen de las Nieves

Pensat i Fet

Grupo de Alcázar de San Juan

Agrupación San Benito

Cumbre Nueva

Abundio Pulido Rubio

V. Carratalá Vila

Juellega Extremeña

Claudio Sancho Díaz

Francisco Javier Revilla Arias

Hermínia Menéndez

de la Torre

Francisco Iglesias Escudero

Depósito Legal:

MU-1887-93

Impresión:

Gráficas Ibañez

SUMARIO

Editorial

Nueva Junta Directiva 3

Foro Abierto

Romances 4

Pueblos de España

Desembarco de Carlos V en TAZONES 12

Festival de la manzana de VILLAVICIOSA 13

NAVARRA, donde nadie se siente extraño 14

Fiesta de «San Isidro» en Valencia de Alcántara 19

Homenajes

Julita Ramos, más allá del Folklore 21

Aniversarios

El «Virgen de la Vega» celebra su XXX Aniversario 22

«Cántigas e Flores» prepara su 50 Aniversario 23

El Grupo Municipal de Danzas de Calahorra cumplió 40 años 24

Breves de Folklore

En estas páginas se recogen, como su nombre indica, una serie de noticias e informaciones acerca de distintas actividades, inauguraciones, presentaciones... de diferentes grupos FEAF 26

Festivales

XXX Festival Internacional de Folklore en el Mediterráneo 34

Mare Nostrum Festival Folklórico 36

XXXII Festival de Folklore Alcázar de San Juan 37

Otros Festivales 38-42

A Estudio

LA DANZA

La Peineta Valenciana y la Danza del Velatori 45

Medicina y Danza Tradicional 48

EL VESTUARIO

Reflexiones sobre la Montera Asturiana 49

El «picaeo» de la Tierra de Alba en Zamora 52

Trajes Regionales de Cantabria 55

Nuestros Grupos

NUEVA JUNTA DIRECTIVA PARA LOS PRÓXIMOS CUATRO AÑOS

El pasado 8 de febrero, Madrid acogió sendas Asambleas, Ordinaria y Extraordinaria de la FEAF. En la primera, tras la lectura y aprobación del acta de la Asamblea anterior, se pasa a los informes de Secretaría, Tesorería y Presidencia, y tras éstos, a las propuestas de actividades a realizar durante 1997.

Una vez concluido este punto, y como estaba recogido en el Orden del Día de la Asamblea, tomó la palabra el Director General de Cooperación y Comunicación Cultural, Rafael Rodríguez-Ponga, quien manifestó su satisfacción por poder acompañar a los asistentes a la reunión «dado que los grupos representan la pluralidad y riqueza folklórica de nuestro país. El folklore es parte de la cultura y por tanto patrimonio de todos, por ello está obligado a transmitirse a las generaciones venideras lo que hemos recibido de las generaciones pasadas».

Rodríguez-Ponga indicó que una de las misiones de su Departamento era la comunicación entre las distintas Comunidades Autónomas. Señaló además que era consciente de los esfuerzos que realizaban las diferentes regiones para defender sus peculiaridades dentro de la riqueza cultural que existe tanto en España como en el resto de países.

También el Director General de Cooperación y Comunicación Cultural alabó la importante labor que está realizando la Federación Española de Agrupaciones de Folklore y manifestó que «las instituciones públicas deben prestar más atención a las entidades dedicadas a la difusión y conservación del folklore».

Para terminar, Rafael Rodríguez-Ponga se comprometió a apoyar los proyectos que presentara la Federación Española de Agrupaciones de Folklore.

Por la tarde, los Grupos asistentes participaron en la Asamblea General Extraordinaria cuyo único punto en el orden del día consistía en la elección de la nueva Junta Directiva, a excepción de la Secretaría General.

Tras la lectura y nombramientos de los Delegados de las distintas comunidades, según la elección realizada semanas antes por

los distintos grupos, se presenta una sola candidatura a Presidencia encabezada por Milagros Carrasco Martínez, Delegada de la Comunidad de Murcia.

Tras constituirse la mesa electoral, la Secretaría va nombrando a los representantes de los grupos asistentes y una vez concluida la votación se procede al recuento, quedando configurada la nueva Junta Directiva como a continuación indicamos:

- Presidenta
Milagros Carrasco Martínez
- Vicepresidente 1.º
Marcial González Rivero (Castilla-La Mancha)
- Vicepresidente 2.º
José Emilio Aguera Angulo (Navarra)
- Vicepresidente 3.º
José Guzmán Ríos (Andalucía)
- Tesorero
Joan Rovira Jomet (Cataluña)
- Secretaría
M.ª Dolores Morpeán Navarro
- Delegados
José Manuel Meler Escrig (Aragón)
Luis Alonso Pérez (Asturias)
Jordi Cloquell Noceras (Balears)
Domingo Díaz Medina (Canarias)
Andrés Alonso Díaz (Cantabria)
Concepción Madorrán Antofañanas (Castilla-León)
Julo Méndez Menéndez de Llano (Galicia)
Isidra M.ª Santos Escorza (La Rioja)
Enrique Hernández Lucas (Madrid)
Ricardo Gabaldón Gabaldón (Valencia)



Rafael Rodríguez-Ponga y la presidenta de FEAF en la Asamblea general

ROMANCES

Es cada vez mayor la atención y el interés de los estudiosos del romancero por conocer el componente musical y su comportamiento en la tradición. Esa mayor atención se plasma sobre todo en las nuevas publicaciones de romanceros provinciales o regionales, en donde las distintas versiones literarias van acompañadas de sus respectivas versiones musicales. Costumbre que hay que alabar y propiciar siempre, pues no debe olvidarse que texto y música forman, en la mayoría de los casos, componentes inseparables para la total comprensión de un producto tradicional como es el romancero.

Quizá haciendo un recorrido por esa multiplicidad de versiones de un mismo romance, vemos que no sólo la melodía es lo más cambiante, hay otros aspectos internos, que se podrían considerar y son tan importantes como ésta, hay hasta una expresión antropológica que a lo mejor está relacionada con la manera de hablar de las personas de aquel sitio, incluso de vivir, y que habría que plasmarla, desglosarla y estudiarla como algo inepetible, para saber en qué consiste.

Se cree que los primeros romances orales aparecen por los siglos XVI o XV como una literatura viva, en que cada una de las personas que lo transmite aporta algo, luego podría decirse que son textos que están continuamente recreándose.

El descubrimiento del romancero se lleva a cabo en el siglo XIX con el romanticismo, cuando llega al apogeo de los nacionalismos antiguos y salen a los pueblos para recoger todo lo que la gente canta y cuenta, y cuyas temáticas tienen su origen en los cantantes de gesta, opinión compartida por Menéndez Pidal, Menéndez Pelayo, Milá y Fontanals. Parece ser que los argumentos de los romances eran narrados y cantados por los juglares en los ambientes cultos de aquellas sociedades, y al pasar a los sectores populares fueron modificados tanto en su extensión como en su contenido. Los filólogos aprecian que tiene una raíz muy antigua, y que al llegar nuevas influencias quedan relegados los usos y como anclados en los pueblos, algo que también sucede con los instrumentos musicales.

Como la cultura popular responde a un código de lenguaje tradicional, el romancero y

la literatura oral son una serie de estructuras ya hechas que se utilizan en diferentes tipos de textos. En cuanto a su clasificación puede ser muy amplia, romances viejos, eruditos, vulgares, otros con los asuntos que tratan: históricos, caballerescos, moriscos, etc. Pero los que preferentemente se han hallado en la tradición oral, acompañados de melodías de la misma procedencia, tratan temas amorosos, de venganzas, de crímenes, de infidelidades, de aspectos religiosos, temas piadosos y mil historias distintas.

Pueden distinguirse dos tipos de melodías diferenciadas como acompañamiento del romance. La primera fórmula la constituyen aquellas melodías que van por grados conjuntos o pequeños saltos interválicos, como en el siguiente ejemplo:



Como puede verse presenta diseño cadencial muy simple y el texto con un aspecto totalmente silábico. Ha sido recogida por García Matos en Montejo de la Sierra. Este tipo es frecuente hallarlas en ritmo libre, y se cree que corresponden a los romances más arcaicos.

El segundo grupo se refiere a melodías con una línea más evolucionada, con afluencia interválica más considerable y formas más desarrolladas, que a veces presentan también mellemas, portamentos, etc. Como ejemplo de este grupo transcribimos el romance recogido por Manrique de Lara y editado por Menéndez Pidal en el romancero hispánico:



En cuanto a las modalidades de ejecución se puede decir que éstos son interpretados bajo distintos aspectos y maneras, según sea el área etnográfica en que se hallen.

En épocas pasadas era algo usual ver en las calles y plazas de pueblos o ciudades, a ciegos cantando distinta clase de composiciones, romance sobre todo. El ciego del romancero es figura popular en España desde la edad

media, durante los siglos XVII, y XVIII y XIX, no sólo recitada sino que se vendía en pliegos de cuatro caras enlazados por un cordel, y otras en metros diferentes, escritas en prosa llana. Los primeros vestigios de romance escritos se hallan hacia el año 1421, en unos manuscritos de Jaime de Olesa, estudiante Mallorquín. Evidentemente por estos años el romance de tradición oral debía estar ya en período de afianzamiento.

Y no solamente era el ciego la persona encargada de este oficio, había también otros personajes dedicados a la misma tarea. En la Murcia del pasado siglo fue conocido por su buen hacer «Juan de Dios el de los romances» padre de nuestro excelente poeta Vicente Medina, quien en su libro autobiográfico PATRIA CHICA, describe las comarlas que de niño llevaba a cabo por los pueblos acompañando al mismo, provistos de cartones que narraban las diversas escenas del romance y una larga vara con que señalaban cada cuadro, a medida que éstos iban apareciendo.

El hecho de que esta literatura se transmita oralmente, ha sido la causa de que continuamente sufrieran cambios y modificaciones, unas veces para mejorarlas y otras para empeorarlas.

Y aquí surge la pregunta ¿Por qué aún se siguen cantando estas historias, aunque sólo sea en algún pueblo perdido? Porque el romancero tiene el valor de lo viejo, de lo que no muere, tiene una fórmula, tiene un mensaje, solían ser historias que podían pasar y que las gentes asumen como algo cercano a ellos, de otra forma no tendría sentido. Si se tratase de un tipo de canción que se esfuma fácilmente, habría sido totalmente imposible reunir hasta los casi mil versiones que existen de Gerinaldo o el de La boda estorbada, procedentes de distintas localidades, épocas y estratos sociales.

Metodología para la investigación de la música de tradición oral

La música de tradición oral ofrece un campo muy vasto para la investigación musicológica. La materia requiere cierta especialización y habrá que tener en cuenta una serie de aspectos metodológicos para realizar los trabajos con rigor y claridad.

En la misma opinión abunda Lothar Siemens:

Los estudios del folclore español han adoptado hasta ahora dos actitudes importantes frente a nuestras músicas tradicionales: por un lado la recopilación sistemática y por otro la detección de exotismos.

El folclore musical, en cuanto tema de investigación, es una parcela de la Musicología como especialidad general. Podemos designar con el nombre de Musicología a la ciencia que estudia tanto la música legada por escrito como la transmitida por los canales de la oralidad. Por tanto, el investigador del folclore musical deberá basarse en métodos científicos, a fin de que los resultados de su trabajo no sean fruto de especulaciones subjetivas.

A continuación, proponemos una metodología que permita realizar con cierto éxito la investigación y análisis de la música tradicional. Aunque varios de los aspectos que se exponen pueden ser aplicables a la investigación etnusicológica de cualquier país o región cultural, la base del trabajo está enfocada a la música tradicional española, rica por su abundancia y variedad y patrimonio esencial de nuestra cultura. Según Gilbert Chase, España en materia de música tradicional es nación única en el mundo, opinión que compartimos totalmente. En algunos de sus apartados este trabajo recoge la metodología empleada por Lothar Siemens en la Pastoral Leonesa, cuyos esquemas básicos de investigación, a pesar de tratarse de un repertorio homogéneo de folclore religioso medieval, pueden ser aplicables a otros campos de la música de tradición oral.

Dos actividades fundamentales componen el proceso completo en la investigación de la música tradicional:

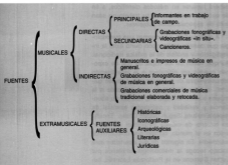
- El trabajo de campo.
- El trabajo de laboratorio o de gabinete.

Hasta hace unos años se mantenía una separación entre estas actividades, es decir, una persona podía realizar el trabajo de campo, y otra posteriormente, el trabajo de gabinete. Pero últimamente hay un consenso generalizado entre los estudiosos, Alan P. Merriam entre ellos, para que sea una misma persona la que recoja documentos y luego los estudie.

Fuentes

Sería conveniente esbozar unas ideas sobre lo que entendemos por fuentes en la música de tradición oral, su clasificación y el valor que debemos dar a cada una de ellas.

Entendemos por fuente para la investigación de la música tradicional, cualquier soporte de forma principalmente oral y secundariamente escrita, nos transmite información para una posterior investigación. El siguiente esquema y su explicación nos ayudará a clarificar ideas y comprender conceptos:



En el esquema hemos hecho una división general de fuentes musicales y extramusicales. Parece obvio que en nuestro caso las musicales sean las más importantes, y que las extramusicales sirvan para proporcionar información auxiliar y complementaria. Aquellos soportes documentales que transmiten información de primera mano, son las llamadas fuentes directas, y las hemos dividido en principales y secundarias. Las fuentes directas principales son de suma importancia para la investigación y con ellas deberemos sobre todo trabajar, ya que un buen estudio de música tradicional estará siempre orientado a recoger el estado de la tradición en el momento en que se efectúa la recopilación. Las fuentes directas secundarias, grabaciones fonográficas -in situ- y cancioneros, también proporcionan información de primera mano, aunque referida al momento preciso en el que se hicieran los trabajos de campo correspondientes. Entre las fuentes extramusicales contamos con algunas cien-

cias auxiliares, cuya importancia para la investigación diacrónica de la música no podemos desdénar.

Son numerosas las obras históricas que proporcionan información acerca de la música y costumbres adyacentes de diferentes épocas. El estudio del folklore musical de cualquier región cultural, debe auxiliarse además de un buen conocimiento de su historia en un sentido amplio, ya que ello puede ayudar a ver los elementos sustratísticos que perviven en la actualidad.

La iconografía musical tiene una importancia vital para la investigación de la música tradicional y será referencia obligada para el conocimiento de varios aspectos de la música tradicional oral como la danza, la función y el papel social de los músicos y los instrumentos.

Por los restos arqueológicos se pueden observar muchos indicios de actividad musical en la prehistoria y en la edad antigua. A la hora de utilizar fuentes históricas, iconográficas y literarias, debemos planteárnos hasta qué punto reflejan la realidad histórica. Mayor credibilidad parecen tener las fuentes jurídicas, de las que en España tenemos abundante documentación, tanto en el ámbito civil como en el religioso, y por supuesto según el tipo de fuente utilizada, la investigación puede adquirir diversos matices.

Análisis de las Melodías

Con el análisis estructural y detallado de cada melodía, da comienzo una parte importante de la investigación. Este análisis técnico-descriptivo servirá para profundizar en los diferentes aspectos que las melodías pueden contener, pero de él no se sacarán todavía consecuencias ni valoraciones globales. El esquema que proponemos a continuación está abierto a las opiniones y matizaciones que puedan surgir en función del estilo del repertorio manejado. No todos los aspectos que se enumeran aparecerán necesariamente en todas y cada una de las melodías, pero conviene tenerlos en cuenta para que el análisis sistemático sea lo más detallado posible.

Análisis Literario

En la música tradicional española pueden aparecer como más importantes y frecuentes las siguientes estrofas literarias:

- Cuarteta octosilábica conocida popularmente como copla.
- Cuarteta hexasilábica.
- Cuarteta de seguidilla, con o sin estribillo.
- Terceto octosilábico.
- Copla de muñeira, construida sobre dos pareados endecasílabos.
- Zortzico «aundia» (grande).
- Zortzico «tsikia» (pequeño).
- Sextilla.
- Décima.
- Romance.
- Etc.

No vamos a dar una explicación detallada de la métrica y rima de estas estrofas. En cualquier manual de métrica literaria, se encontrarán todo tipo de aclaraciones histórico-técnicas sobre el tema. Es importante resaltar que en la métrica literaria popular se dan bastantes irregularidades en cuanto al número de sílabas, rima, etc. en comparación con la métrica culta. Al realizar el análisis habrá que tener en cuenta estas particularidades. Algunas estrofas van acompañadas de estribillos muy variados, por lo que habrá que ver las diferencias entre unos y otros. El análisis literario de las piezas es muy importante, ya que de él se derivan, en no pocos casos, aspectos musicales. Sobre este tema han especulado acertadamente M.A. Palacios y J. Crivillá a cuyos trabajos nos remitimos.

Análisis musical

El análisis musical debe ser muy detallado y en él pueden considerarse entre otros, los siguientes aspectos:

Análisis modal-tonal

- Posibles restos de antiguos modos griegos.
- Modos gregorianos.
- Sistemas modales en general.
- Sistemas tonales.
- Modulaciones.

Análisis melódico

- Estilo silábico o melismático.
- Línea melódica: Ascendente, descendente, sinuosa, etc.
- Interválica.
- Ámbito melódico.
- Elementos arcaizantes: retrogradaciones, etc.
- Secuencias melódicas.
- Notas reiteradas que pueden dar carácter especial.

- Ornamentaciones.
- Escalas: bitónicas, tritónicas, tetratónicas, etc.
- Temas gregorianos.

Análisis formal

- Estructuras formales: simples y compuestas.
- Estribillos. Ver sus variedades.
- Coincidencia o no del fraseo musical con el fraseo métrico del texto.
- Otras estructuras.

Análisis rítmico

- Pulso rítmico.
- Tempo.
- Ritmo libre.
- Compás: binario, ternario, binario de subdivisión ternaria, mixto, aksak.
- Estructuras rítmicas.
- Polirritmia.
- Instrumentos de percusión que dan carácter especial al ritmo.
- Comienzo anacrúsico, tético o acéfalo.
- Terminación rítmicamente fuerte o débil.
- Otros ritmos de procedencia reciente.

CONCLUSIONES

De todo lo expuesto se deduce, que en el futuro la investigación etnomusicológica en España debe discuir por demeritos distintos a los aplicados mayoritariamente por los folkloristas hasta ahora. Los hechos musicales, su análisis y su valoración deben sustituir a las curiosidades literarias y a los pintoresquismos, aunque no por ello se debe quitar todo el mérito a los trabajos descriptivos publicados, el trabajo de campo realizado, así como su transcripción posterior suponen un gran esfuerzo, pero eso es sólo una parte de la investigación, la primera, que debe completarse con el análisis de las melodías en conjunto y no individualmente consideradas.

A continuación presento una serie de romances recogidos en Murcia y su provincia, quizá unos puedan resultar más interesantes que otros, pero lo que sí es cierto es que son el resultado de bastantes horas de trabajo y de dedicación a esta tarea fascinante de la investigación.

Finalmente indicar que se ha presentado algún ejemplo de análisis morfológico, que puede resultar útil para realizar otros similares.

ROMANCE DE GERINERDO

Informante: Isabel Jara Arias (82 años). Camino Hondo. Murcia



M.^a Fuensanta Gómez (Transcripción)

Gerineldo, Gerineldo, mi camarero querido,
quien te cogiera esta noche, tres horas y el rey dormido.
Como soy vuestro criado los queréis burlar conmigo
no me burlo Gerineldo que de veras te lo digo.

¿A qué hora podrá ser señora lo prometido?
Entre las doce y la, cuando el rey ya esté dormido.

Entre las doce y la una Gerineldo en el castillo
¿quién anda por el palacio, quién anda por el castillo?

Soy el conde Gerineldo que vengo a lo prometido
entra entra Gerineldo, entra entra dueño mío.

Se pusieron a gozar como mujer y marido
dándose besos y abrazos los dos quedaron dormidos.

A otro día en la mañana tres horas y el sol salido,
¿dónde está mi Gerineldo, mi camarero querido?

Voy en busca de una rosa que mi color se ha comido,
no me lo niegues traidor que con la infanta has dormido.

Mátame Ud. mi rey que yo he sido el atrevido
¿cómo quieres que te mate, si te crié desde niño?

Los pondré una casa aparte como mujer y marido.

Análisis morfológico

Estructura métrica: De rima asonante. Durante el siglo XVIII surge un cambio sensible en las formas métricas. El esquema tradicional que se había mantenido hasta entonces es el heptasílabo y eneasílabo se desplaza hasta el octosílabo, que así se convierte en base de todas las medidas fluctuantes.



Este romance es de los que pertenecen al grupo segundo, es decir, a aquellos cuya línea melódica es más evolucionada, que los del grupo primero, con mayor afluencia interválica, pues en él se aprecia hasta un salto de 5.^a entre tónica y dominante y alcanzando el ámbito de la 8.^a.

A pesar de ello mantiene el aspecto silábico en su texto, más propio de romances arcaicos.



Tonalidad: Corresponde a La menor con el séptimo grado elevado, siendo de las que comienzan y terminan con el tono principal. Sin encontrarse modulaciones a lo largo del discurso melódico.

Estructura rítmica: Tipo de «frase cuadrada» en 8.^a, de comienzo anacrúsico, el cual se repite al comienzo de cada frase.

Esquema estructural: Son dos frases, la primera A es una fórmula melódica, de carácter conclusivo cada uno de sus periodos, la segunda B tiene dos periodos de los cuales el primero de ellos es suspensivo y el segundo que rítmicamente es exacto a aquél pero de carácter conclusivo.

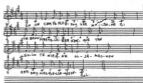


Nota del colector: al tratar de reproducir la pronunciación local se ha sustituido la r por la l, así como los por os del original.

ROMANCE DE TAMAR

Informante: Isabel Jara Arias (82 años) Camino Hondo. Murcia

En un campo florido y hemoso, habitaba un fuerte labrador que tan sólo tenía una hija, más hermosa y más bella que un sol. El padre se ha enamorado de ella, de ella se ha enamorado el traidor, pero un día que solos quedaron, él quería lograr su intención. A los gritos que la joven daba, la vecina de enfrente acudó, criminal, ¿qué has hecho con tu hija? tú mereces la horca, traidor. A los pocos momentos venía, la adorada esposa y mujer sin saber lo que allí había pasado, se pusieron a hacer de comer. A los pocos instantes van a su hija en su habitación con el pelo todo enmarañado, y llorando con grande aflicción. Madre yo me voy a servir, que en la casa yo no puedo estar que el cruel criminal de mi padre, mi honra quería manchar. Hija mía no me digas eso, que en la casa tú siempre estarás y el castigo que él se merece, hija mía ya se le dará.



M.ª Fuensanta Gómez (Transcripción)

Análisis morfológico

Estructura métrica: Es cuarteta decasílaba, con aspecto silábico en su texto, como corresponde a aquellos romances considerados más antiguos.

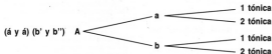
Estructura melódica: Se basa en los tres sonidos del acorde perfecto mayor, llegando a alcanzar un ámbito de sexta y apareciendo intervalos de 4.ª en el transcurso de su melodía.



Estructura rítmica: Se trata de una melodía dividida en períodos simétricos, por lo que se califica como de «frase cuadrada» en 8.ª debido a su uniformidad estructural. Generalmente estas formas están compuestas de dos semifrases de 4 compases, integrantes de una frase general de 8 compases, aunque existen

múltiples y diversas estructuras.

Esquema estructural: Es una frase musical A con dos variantes (a y b) cada una de las cuales tiene dos terminaciones cadenciales, una que va de tónica a dominante, y otra de tónica a tónica.



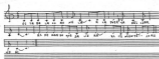
Tonalidad: Corresponde a La Mayor, no tiene modulaciones a tonos relativos ni vecinos, manteniéndose siempre en la tonalidad inicial.

Observaciones: Es de anotar el portamento que hace al final del primer verso, como en el siguiente fragmento:



LA CORONELA

Informante: *Trinidad Rahona (65 años) Bercimel. Segovia*



M.^a Fuensanta Gómez (Transcripción)

Estaba La Coronela a la puerta del cuartel esperando que saliera el teniente coronel. Salíó el teniente y le dijo: Señora ¿qué espera Vd.? esperando a mi marido que es teniente coronel.

Si espera a su marido, ¿tiene Vd. señal de él? Mi marido es alto y rubio, colorado como Vd.

En la puntita de alante, un pafuelo le bordó otro que le estoy bordando, y otro que le bordaré.

Por esas señas que ha dado le mataron hace un mes mataron siete soldados, caballeros treinta y tres.

Y en el testamento dice que me case con Vd. Esto sí que no lo haría, y eso sí que no lo haré.

Siete años esperando y otros siete esperaré si a los catorce no viene, monjita me ha de meter.

Y para un hijo que tengo fraile lo ha de meter y si no quiere ser fraile que vaya a servir al rey.

En donde murió su padre, es justo que muera él. Yo soy tu querido esposo, tú mi querida mujer, y ya para siempre unidos por el amor y el deber.

Y aquí se acaba la historia de esta infeliz mujer que hablando con su marido, no lo supo conocer.

NOTAS BIBLIOGRÁFICAS

- El Romancero...* Díaz Viana, Luis. Ed. Anaya 1990.
- Romances Españoles, H.^a y Crítica.* Díaz Viana, Luis.
- Romancero Español. Selección romances (antiguos y modernos...* Luis Santilana. Ed. Aguilar. Madrid, 1968.
- Romances Gongora y Argote,* Luis. Ed. Alianza 1979.
- Romances populares murcianos.* Martínez Tomel, José. Murcia, 1917.
- Romances de Ciego: Antología, recopilación y estudio preliminar de Caro Baroja,* Julio. Ed. Taurus 1980. Madrid.
- La Leyenda de los infantes de Lara.* Madrid 1934.
- La Chanson de Roland y el neotradicionalismo (orígenes de la época romántica).* Madrid. Ed. Espasa Calpe. 1959.
- El Folklore español. Volumen 7. Crólite y Bargallo.* Ed. Alianza, 1985.
- Cancionero de Pedrañ.* Ed. Espasa Calpe.
- R. G. Romancero general edición de González Palencia-Madrid, 1947.*
- Romancero Hispánico. R. Menéndez Pidal.* Madrid. 1953.
- El Folklore español.* Gómez Tabanera, J.M. Madrid. Instituto antropología aplicada. 1968.
- Formas de narración breve en las literaturas románicas.* Krower Wolfam. Ed. Gredos 1979.
- Repertoire International de Littérature Musicale (RILM).*
- World inventory of recorded traditional music (Wirtram).*
- Word inventory of Sources of musical information (Wism).*
- Répertoire international des sources musicales (RISM).*

ETNOMUSICOLOGÍA

Prof. Fuensanta Gómez López

Nace en Murcia. Tras graduarse en el Conservatorio Superior de Música «M. Massotti Ittel» de su ciudad natal en Piano y Armonía, obtiene la titulación superior de Solfeo en el Conservatorio Oscar Esplá de Alicante y la de Musicología y Pedagogía en el de Valencia.

Ha participado como ponente en varios congresos y jornadas nacionales e internacionales.

Ha realizado un trabajo de investigación sobre «Etnografía y folklore en Rincón de Seca», Murcia, y otro sobre «El romance», así como diversos artículos de divulgación.

Es Secretaria de Redacción de la revista «Cadencia» que edita el Conservatorio Superior de Música de Murcia, desde donde publica entrevistas a personajes famosos.

En la actualidad compagina su labor docente como profesora de Folklore con la Jefatura de Estudios de dicho Centro.

FIESTA-ROMERÍA «SAN ISIDRO LABRADOR»

La Fiesta-Romería de San Isidro Labrador que actualmente está declarada de Interés Turístico en Extremadura se celebra en Valencia de Alcántara el día 15 de Mayo de cada año.

Sus orígenes datan de los años cuarenta y principio de los cincuenta, cuando surge la iniciativa entre los hombres del campo, representados en la Hermandad de Agricultores y Ganaderos, de celebrar la fiesta del Patrono.

En sus comienzos, lo más representativo de la fiesta era la ofrenda al Santo: Se celebraba una misa solemne en la Iglesia de la Encarnación y a continuación, en las escalinatas del templo, se hacían las ofrendas de los productos del campo, en donde niños y mayores, ataviados con los trajes regionales, ofrecían lo mejor de las cosechas. Los años fueron transcurriendo y la fiesta fue adquiriendo un matiz distinto; ya no era solamente la misa y la ofrenda al Santo, poco a poco se fueron incorporando: Carretas tiradas por bueyes (hoy sustituidos por tractores), representando escenas del campo, parejas a caballo ataviadas con las mejores galas extremeñas, y los caballos engalanados con las mantas y adornos de lujo que se usaban en la desaparecida romería de

San Pedro de los Majarretes. Se solía premiar a la mejor carroza y a la pareja mejor ataviada, pero como ya se sabe lo difícil que es acertar y dar gusto a todos, por lo que tuvo que desaparecer esta costumbre. Al eliminar «esta», todo el mundo empieza a tomar parte en la fiesta, de tal forma que ya no son sólo los agricultores y ganaderos sino el pueblo entero (asociaciones, grupos, estamentos sociales de toda clase...), que se han unido, consiguiendo ser la fiesta más vistosa y animada de toda la comarca.

La semana anterior al festejo, se empiezan a ver los jinetes por el pueblo, el continuo ir y venir de las gentes que preparan las carrozas... el pueblo rebosa alegría.

El día de la celebración, todo el mundo se levanta temprano para dar los últimos toques. A las 11 de la mañana hay que estar en el Parque de España, donde se celebra la Santa Misa (cantada la misa extremeña por la coral de «Juelega Extremeña» y al final el himno a San Isidro), se hacen las ofrendas... y a continuación la procesión encabezada por un abanderado (hombre o mujer), seguida de parejas a caballo, en burro, y en carrozas, todas típicamente adornadas y al final la carroza de San Isidro. Se recorren varias calles del Pueblo y cuando termina la procesión la Cámara Agraria ofrece un vino de honor a las autoridades y representaciones. Por la tarde suele haber un festejo taurino en la plaza de toros de la localidad y para cerrar el día, un gran baile para todos en los salones de la Sociedad Fomento de Artesanos.

El domingo anterior a la fiesta se realizan concursos con demostraciones de faenas del campo, carreras de caballos, concursos de pintura... etc. De esta forma la fiesta es de todos y para todos.

Como datos de interés son de destacar la alta participación de carrozas, del orden de las 70, y de las parejas a caballo en número de más de 50.



DESEMBARCO DE CARLOS V EN TAZONES

Tazones es un puerto marítimo, situado a 11 kilómetros de Villaviciosa, a la cual pertenece, y como la mayoría de las villas del litoral asturiano, celebran la fiesta de San Roque, que es el 16 de Agosto. Pero Tazones, celebra el día siguiente San Roque y entre todos los actos se conmemora el desembarco de Carlos V de Alemania y I de España.

Este año es el XVI desembarco del Emperador Carlos V en Tazones, y cuyo personaje esta representado por el actor Aurelio Nava, «-Lelo», acompañado de sus pajes. A las siete de la tarde llega al puerto en una barca, en donde le espera toda la comitiva, mientras algunos barcos hacen sonar su sirena, y cuando llega a tierra se arrodilla y besa el suelo como dando gracias por llegar felizmente a tierra.

El sábado 19 de septiembre de 1519, pisa Carlos por primera vez tierra española en el puerto de Tazones (Villaviciosa). Sólo contaba 17 años y no sabía una palabra de castellano.

Sabido es, que cuando venía para España, el entonces Príncipe de Gante, más tarde Emperador Carlos I de España y V de Alemania, le cogió un fuerte temporal, por lo que arribaron a la costa asturiana, posiblemente sin saber en donde estaba, y cuentan algunos cronistas, que bajaron unas lanchas en la costa de Tazones, y al ver que no podían desembarcar, subieron por la ría de Villaviciosa las naves, hasta donde les fue posible, donde desembarcaron, y siendo alojado en la casa del cantero de Oviedo, D. Rodrigo de Hevia, casa que aún se conserva en el centro de Villaviciosa.

Transcribimos la siguiente carta del Rey a la villa de Madrid: «Hoy día de la fecha de esta, Yo e la ilustrísima infanta Doña Leonor mi muy cara y amada hermana, con toda nuestra amada llegamos a este puerto de Villaviciosa, bueno a Dios gracias, con buen viaje que habemos hecho. Escribimos vosla porque sé que de ello habreis placer. De la Neo Real a 19 días del mes de setiembre 517 años «Yo el Rey» Por su mandado, Antonio de Villegas».

El Marqués de Aledo, de la Real Academia, nos dice: «Al fin el 19 de septiembre, sábado, despues de comer a bordo, desembarcó el Emperador al anochecer en el pequeño puerto de Tazones, proximo a Villaviciosa, adonde se trasladó por el río. El desembarco debía de ser embarazoso y molesto, dando lugar a una leyenda que carece de todo fundamento, de que el Rey, al marino que lo sacó del mar en hombros para ganar la orilla, le concedió el título de Marqués del Real Transporte».

Su majestad Carlos I de España, le concedió a Villaviciosa el Escudo Imperial, estando una estatua del Emperador en el medio de la villa, muy cerca de la casa donde pernoctó.



Estatua de Carlos I en Villaviciosa

Luis Alonso

(Aires de Asturias)

FESTIVAL DE LA MANZANA DE VILLAVICIOSA

Villaviciosa, Capital Manzanera de España, una villa tranquila con una población de cinco mil habitantes, enclavada a la orilla del mar Cantábrico, en el centro del Principado de Asturias. Debe su nombre a su exuberante naturaleza, pues tiene valles frondosos y fértiles, varios ríos de corto curso, y la ría de más de 8 kilómetros de longitud, que desemboca en las playas de El Puntal y Rodiles. Cuenta Villaviciosa con numerosos palacios urbanos, y arquitectura de los periodos prerrománico y románico, encontrándose entre ellos el convento y el conventin de Valdedios.

Su economía gira en torno a la manzana, desde su producción hasta su transformación en la famosa sidra.

Todos los años, a mediados de Septiembre se celebran las fiestas de su patrona la Virgen del Portal, «La Portalina», pero aprovechando esa fiesta, también se celebra el festival de la manzana, el cual es bianual, ya que en los años impares es cuando los manzanos dan una cosecha exuberante, y se aprovecha para llenar todos los lagares, pues en estos años es posible que se alcance una producción de 10 millones de kilos, cosa que en los años pares es muy poca la manzana que se recoge. La sidra puede ser gaseada o natural, siendo sus principales productores, El Gaiter, El Escanciador, El Mayador, Sidra Coro, Cortina, Riera, Busto, Miravales, Vigón, El Gobernador, Gelo,

Castañón, Frutos, Buznego, Breceña, etc. sin contar que todos los agricultores que tienen pomaradas, aprovechan la gran cosecha para hacer sidra para el consumo de la casa, por lo menos para dos años, ya que los años pares, que los manzanos dan poco fruto, es más rentable vender la manzana.



Interpretación de la Danza de «La Portalina»

El festival de la Manzana comienza con la procesión de la Virgen del Portal, acompañada con grupos folklóricos y los componentes de la danza de la «Portalina», integrada por la mayoría de la juventud de la Villa. Al llegar a la plaza de «El Huevo», se pone la Virgen en un altar, y se baila en homenaje a ella la danza y varios bailes folklóricos. Después, en un dueno, se machaca y exprime el primer mosto de la manzana, que la Reina de las Fiestas se encarga de hacer el ofrecimiento a la Virgen del Portal, cerrándose el acto con un gran desfile de carrozas, alusivas todas ellas a la manzana.

Aparte de toda la fiesta, durante una semana hay una exposición de manzanas, con varios lotes por cada productor, otorgándose los premios de manzana de oro, plata y cobre, a las mejores manzanas, tanto de sidra como de mesa.

Luis Alonso
(Aires de Asturias)



Detalle de la exposición de la Manzana

NAVARRA, DONDE NADIE SE SIENTE EXTRAÑO

Navarra seduce. Seducen las esmeraldas de agua del Urederra, la paz natural de los hayedos de Aralar, la arquitectura cuadrangular de la Magdalena de Tudela, y el planeo lento del águila en la foz de Arbayún.

Localización

Con una superficie de diez mil kilómetros cuadrados, Navarra alberga regiones naturales de clima y vegetación diversas, de lenguas y culturas diferentes. Dotada de una buena y extensa red de carreteras, el acceso a cualquier rincón de su geografía es fácil.

Está asentada sobre la ecológica franja de la Cordillera Pirenaica, y marcada por la huella del Camino de Santiago, que la cruza como una profunda bisectriz de la historia.

Asomada al corredor del Ebro y cercana al mar. Fue reino hasta el siglo pasado y su solar

ha sido testigo del flujo de todas las culturas que han conformado la Europa de hoy.

Navarra es una comunidad moderna, con una confortable red de servicios que la colocan a la cabeza de las regiones españolas en nivel de calidad de vida.

Navarra, naturalmente

Es muy fácil pasar por Navarra. El tiempo, la historia y el azar la han situado en el centro de todas direcciones, es el calor de la rosa de los vientos. Escala en la cota norte-sur, ofrece una alternativa nueva y sugerente para enlazar con Francia por caminos desconocidos y fascinantes como el que fuera escenario de la batalla de Roncesvalles. También se asoma al corredor del Ebro que hermana las Sierras altas con las vegas ribereñas y se integra en el eje histórico, económico y cultural del norte peninsular. Es fácil pasar por Navarra, sea por carretera, ferrocarril o avión. Una magnífica red viaria, un variado repertorio de servicios hosteleros, camping o casas rurales le proporciona alojamiento en el lugar preciso.

En Navarra todavía es posible perderse entre el silencio de las hayas, sentir el arrullo de las regatas truchereras, otear el vuelo de los últimos quebrantahuesos o toparse con un cervatillo en la selva de Irala.

Una superficie algo mayor que la isla de Córcega pero con la diversidad de paisajes y ambientes propia de todo un continente. Un mosaico natural accesible a menos de cien kilómetros a la redonda de la capital (Pamplona) centro, geográfico y administrativo de la Comunidad.



La Historia de los tiempos

Este pueblo singular necesariamente había de tener una historia también singular, caretes de informaciones precisas. Hay que recurrir al testimonio de los antiguos y a las crónicas medievales para tratar de reconstruir los orígenes del reino de Navarra calificado por algunos como enigma histórico. Complica más las cosas el hecho de que por la sangre de los navarros corran los de muy diversos pueblos, establecidos en su territorio durante muchos, demasiados siglos, para que dejaran de influir en su etnia primigenia, en su carácter y en sus costumbres. Romanos, visigodos, musulmanes, francos y judíos llenan grandes períodos de su historia, y de su mayor o menor identificación con el elemento popular, así como de la actitud de éste frente a las inevitables influencias exóticas, dependerá la explicación de muchos fenómenos y la comprensión de las características y peculiaridades de un reino que a pesar de su pequeñez y quizá por ella misma ha sabido aguzar su ingenio y emplear medios útiles hasta llegar a influir poderosamente en la historia peninsular y a labrarse una imagen europea de positiva significación tanto en el pasado como en el presente.

El Espejo del Arte

Sobre el telón de fondo de una naturaleza generosa, la historia ha dotado a Navarra de tesoros artísticos que deleitan al espectador tanto por los Valles riberos como por las cumbres desafiantes. Y es que aquí la arquitectura, escultura y pintura han florecido en creaciones particularmente hermosas.

La proyección exterior de los monarcas navarros, su relación privilegiada con Francia y la fecunda influencia de la ruta de peregrinación a Santiago de Compostela son factores todos ellos que favorecen una presencia primorosa del románico y el gótico en nuestra Comunidad, repartida a lo largo y ancho de su geografía. La intimidad silenciosa del románico se hace cripta en Leyre; portada deslumbrante es la catedral de Tudela; enigmática geometría es Eunate y Torres del Río; pórtico singular es San Pedro de Estella o Santiago en Puente La Reina; leyendas en el palacio real de Olite, recogimiento y oración en Santa María Magdalena de Tudela, y sobriedad cisterciense en Fitero; Oliva, Iruzu, Tulebras y, en fin, penumbra anónima en las iglesias rurales de la Valdeorba.

Seducen los ecos brujeriles en las cuevas de Zugarramurdi; las huellas del camino peregrino de Santiago; el espejo mágico de Ibaña y el silencio monacal de Leyre.

Seducen los campos amarillos de colza en Valdizarbe; los retazos de historia perdidos entre las almenas del castillo de Olite, y la melancolía húmeda del valle de Baztán. Seducen el olor del vino y el calor del sol; el sabor del espárgano y la alcañal; el rumor del jabalí o de corzo en Abadi y el blanco de nieve en Belagua.

Conocer Navarra es la aventura de una seducción. Dejarle atrapar por ella es experimentar la misma fascinación que sintió el romano Pompeyo al adentrarse en el Ebro hacia el pórtico verde de los Píneos; o la misma que hechizó al emperador Carlomagno.

Navarra es la tierra de niebla y de luz, de cumbres y regadíos, de nieve y desiertos, de rotas y trigo, de pastor y de vid.

Tierra de ermitas y catedrales, de queso y de vino, de santos y brujos, de selvas y sequedades, de toros y de palomas. Tierra de ayer y de hoy. Con historia y futuro. Déjete atrapar por ella.

Bajo los abrigos de plata, las Santas Marías de Pamplona, Irujo o Ujue transmiten toda la sobria sensibilidad del estilo, sobresaliendo entre ellas la imagen de la Virgen Blanca de Tudela.

Entre los tesoros de orfebrería el de Roncesvalles y el retablo de San Miguel de Aralar sintetizan la labor creadora de los esmaltes medievales.

Gótico Europeo

Pautas y cánones importados de París y Languedoc francés otorgan al gótico navarro una riqueza singular, visible, entre otras, en la iglesia de Santa María de Roncesvalles, en las catedrales de Pamplona y Tudela, el Santo Sepulcro de Estella, Santa María la Real de Olite y San Saturnino de Ataraja.

La exaltación humanística renacentista deja huella en templos, esculturas, lienzos y retablos y presagia la apoteosis barroca, admirable, entre otras muchas obras, en la Capilla de Santa Ana y el Espíritu Santo de la Catedral de Tudela, la Virgen del Camino y San Fermín de Pamplona y la portada de Santa María en Viana.

Y cuando el péndulo del arte regresa nuevamente a la armonía y el clasicismo se proyecta la fachada de la Seo Pamplonesa (1783-1800), el espectacular palacio del Marqués de Huarte con su escalinata imperial en Tudela al igual que el perteneciente al Marqués de San Adrián de la misma localidad o la coqueta y esplendorosa plaza de los Fueros de la capital ribera.

Mosaico de Tradiciones

La cultura popular participa en Navarra de la misma pluralidad que muestran sus paisajes y sus gentes.

El proceso tecnológico y la uniformización cultural propios de nuestros tiempos han desterrado del recuerdo usos y costumbres tradicionales, pero otros quizás los más enraizados, permanecen vivos en la memoria y aún hoy resurgan con renovada pujanza.

Al compás del calendario, las diversas comarcas de Navarra van deshojando las expresiones de su folklore. El tiempo del carnaval encuentra plasmación genuina -en el zarzapantar- de Ituren y Zubiate; en la muerte del gigante Miel Otón de Lantz; en los Momotxorros cómicos de Alasua u el Hartzu u oso encadenado de Arizcun por numerar las manifestaciones más significativas.

Con la primavera florecen las Romerías a ermitas y santuarios.

El anticipo mágico de la noche de San Juan, luminosa de hogueras se sucede en un rosario de fiestas estivales con personajes diversos que al son de danzantes interpretan los peiteados típicos de la Ribera. Los navarros de la montaña viscoperalantes en su mayor parte, disfrutan de exhibiciones de deportes autóctonos tales como el levantamiento de piedras, el corte de troncos o la pelota vasca, es decir, deportes autóctonos de la zona.

Comunican su alegría al son de los bístus y los tamboriles que a menudo marchan y marcan el ritmo a vigorosos dantzaris y aplauden las agudas ocurrencias de los bertolaris o poetas del pueblo.

Hijos del sol y las tierras llanas, los navarros de la Ribera prefieren sentir el rebufe del toro o de la vaca que come tras ellos y celebrar las proezas cantando o bailando una jota bien templada, sienten sus tradiciones desde lo más profundo, y así lo demuestran durante todo el año en un apretado calendario festivo, que está compuesto entre otros, la fantasmagórica imagen del cipolero mayor de carnaval tudelano, la impresionante imagen llena de sentimiento y ancestralidad de la Bajada del ángel (s. XIV) de dicha ciudad, el Judas de Cabanillas, o la famosa procesión de Viernes Santo de Corella. El verano se salpica de fiestas patronales entre las que destacan la de Santa Ana, patrona de la capital ribera (Tudela) cuajada de actos inusitados, como la Gigantada, el cohete, o la procesión por destacar alguno.

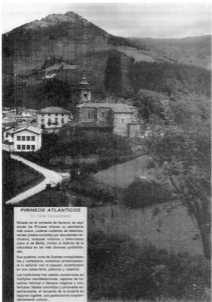
En la Navarra media se conjugan varias formas de vivir la fiesta que encuentren en los Sanfermines su referente más universal.

Y cuando el año languidece Oienxero carbonero, glotón y borrachín baja de la montaña cargado de regalos para los niños que esperan en sus sueños.

La Ribera navarra tiene su máximo exponente en la conservación y mantenimiento de las danzas navarras en el Grupo Municipal de Danzas de Tudela al cual avalan más de tres décadas de ininterumpida trayectoria contando en su poder con más de medio centenar de danzas con sus respectivos atuendos.

Una Aventura en la Mesa

En Navarra no sólo se come para vivir, en ocasiones merece la pena permitirse el capricho de vivir para comer. La variedad de sus



PINEDOS ATLÁNTICOS

en Valle de Baztan

Situado en el extremo de Navarra, es aquí donde las Pirineas ofrecen su espectáculo más bello. Luchas rupestres de laberintos, vertiginos puentes suspendidos por abismos, ruinas milenarias celtas y prerromanas como el de Bariz, todos al abrigo de la naturaleza en la más diversa posibilidad.

Sus pueblos, surca de fuentes cristalinas, ríos y arroyos, contienen admirablemente lo referente con lo pasado, mostrando en sus casas-fort, iglesias y castillos.

Las tradiciones han sabido conservar en múltiples manifestaciones, capaces de hacernos retornar a tiempos antiguos y misteriosos. Fiesta-cantada y coreografiada perfectamente el recuerdo de la tragedia en algunas leguas, una gastronomía sorprendentemente variada...

especialidades gastronómicas tiene mucho que ver con las diversas influencias culturales recibidas y las diferentes condiciones climáticas de su geografía.

La calidad se cimienta en dos secretos: la excelencia de los productos naturales de la tierra y el buen hacer tradicional de los hogares. La aventura culinaria no es la menos apasionante de las que se pueden afrontar en la Comunidad.

Asomándose a la carta de sus restaurantes, puede uno toparse en primer lugar con fortalezas exquisitas como el espárrago, la alcachofa, las habas, los guisantes, el cardo o la borraja, pertenecientes a las huertas mejaneras y hermanadas primorosamente en la menestra que señorea sobre todo en Tudela.

Pimientos rojos, especialmente los llamados del piquillo de Lodosa, y los cogollos de la Mejana son dos irresistibles tentaciones en las que es obligado caer.

Asentado ya en el estómago puede orientarse el paladar hacia los salmones del Bidasoa, las truchas con jamón del Irati —a la Navarra— o el ajoarriero. Alternativas, suculentas son así mismo los platos de caza, venados de Quinto Real y conejos bardeneros aromatizados por el romero y el tomillo.

Postres lácteos como el queso del Roncal, la cuajada del Baztán, las costradas, canutillos, alpagatas de hoyalde, coronillas y un sin fin de seductores golosinas de la Ribera de Navarra son capaces de abrir el apetito al más exquisito de los paladares.

Herederos de la tradición de cultivo de la vida de los romanos, los vinos navarros son el complemento ideal a la gastronomía navarra. Amparados bajo la denominación de origen y a un exhaustivo control de variedades y métodos de elaboración los vinos navarros ocupan los primeros puestos del ranking nacional. El broche color rubí lo pone el licor navarro por excelencia, el pacharán.

Así pues, Navarra, regada por el Ebro y al amparo del Pirineo se nos presenta más que como una pequeña Comunidad, como un continente lleno de contrastes y riqueza. Situada en un lugar estratégico que favorece su desarrollo, tanto industrial como cultural desde el principio de los tiempos. Navarra es una Comunidad que abre sus puertas al progreso sin olvidar su pasado. Es tradición, fiesta y diversión, ocio y gastronomía.

Pero sobre todo Navarra es una tierra de acogida cordial, de brazos abiertos, que espera al viajero con impaciencia y generosidad.

Grupo Municipal de Danzas de Tudela



Portada del Juicio Final



Detalle de un capitel del Claustro



Foto:
J. Núñez Larraz

JULITA RAMOS, MÁS ALLÁ DEL FOLKLORE

A Julita Ramos le quedó por dibujar en el aire ese último paso que abre las puertas a un tiempo jubilar. Borneó la existencia con tanta elegancia como lo hacían sus pies ante una charrada, pero el lazo o mudanza hacia el segundo acto de su vida quedó inconcluso. Antojadizamente el ritmo de su corazón decidió, de forma repentina, pasar al compás final de esa sinfonía, tan maravillosa como dura, que es la vida.

Alguien definió a Julita como una mujer intemporal, y sin duda, su libre albedrío, zigzagueando el discurso monótono de lo cotidiano, fue su sencilla licencia, a veces su gloria, pero también su cruz. Y es que, por lo común, ser diferente conlleva no pocos tributos.

Nuestro personaje se dejó subyugar muy pronto por la esencia de lo popular y por la magia de la tradición, adviniendo en estos bienes heredados un espacio para el arte. Y así en los primeros años de la década de los cuarenta —quizás con demasiada juventud— comenzaba su larga andadura, con el baile y la danza como ejes fundamentales de su vida. En ellos catalizó todas sus inquietudes, aportando a su trabajo una impronta singular que le llevaba a transformarse ante el sonido salmanticense de la gaita y el tamboril, siendo ella, por sí misma, creativo escenario para el folklore gestual.

Su vinculación voluntaria y desinteresada a la Obra Sindical de Educación y Descanso, a través de los Grupos de Coros y Danzas —cuya evolución daría origen al Grupo Raíces Charras— y la ligazón familiar, cercenaron el vuelo de una vida que pudo transitar por otros derroteros, sin duda mucho más provechosos para su realización profesional. Varias veces la ocasión pasó por su puerta, pero sus convicciones y afectos pesaron más. Y así, una y otra vez, olvidándose de sí misma y dedicando al trabajo un tiempo sin medida, volvió la espada a la suerte.

A ello se unía, además, su ciego amor por Salamanca, ciudad de la que fue imagen emblemática, en infinitas oportunidades, por su exquisita estampa y fuerza expresiva.

Por lo que respecta a su trayectoria artística, larga de describir en una breve reseña, esperamos que el tiempo le otorgue el justo reconocimiento por ésta y por su labor en pro de la cultura tradicional en distintas formaciones coreográficas. Del mismo modo, por su empeño pedagógico, desde el ámbito de lo municipal —de colegio en colegio— en el que intentó atraer e ilusionar a los más jóvenes, hacia el mundo del folklore. Con igual tesón y en la misma dirección bregó, también, año tras año, para que los universitarios extranjeros que llegan a Salamanca para completar la formación en su docta Universidad, conociesen el ingente patrimonio de la danza y el baile de España. Esta fue su última actividad escasas horas antes de morir.

A Julita Ramos, así como a otras muchas mujeres y hombres que en una etapa difícil y compleja de nuestra historia trabajaron por dinamizar la sociedad y la cultura desde el espacio de la tradición, debemos agradecer su generoso quehacer, no siempre reconocido. Porque ellos existieron, otros muchos hemos podido ver con más claridad el norte y caminar hacia la potenciación del acervo tradicional con un sendero ya desbrozado.

Subímemos su muerte con nuestro recuerdo.

Ángel Carril Ramos

Etnógrafo. Director del Centro de Cultura Tradicional de la Diputación Provincial de Salamanca.

Julita Ramos, Julita, dedicó su vida al folklore charro y al grupo «Raíces Charras». Después de toda una vida de dedicación al folklore y de infinidad de injusticias, por parte de muchas instituciones y personas, se murió en una penuria económica y después de pasar por los últimos años rodeada de sufrimiento por ver como muy pocos reconocían su labor y su esfuerzo.

Yo quiero proponer que esta Federación, hoy reunida en Asamblea, como homenaje a esta mujer, guarde, en pie, unos momentos de silencio y que, posteriormente, sin prisa pero sin pausa, se decida en qué forma se le reconozca públicamente, por representantes de grupos de toda España, su vida de dedicación al folklore, su vocación, su férrea actitud, su dignidad, su valor...

Esta es mi propuesta. La respuesta está en la decisión de esta Asamblea.

Julio Méndez Menéndez de Llano

EL «VIRGEN DE LA VEGA» CELEBRA SU XXX ANIVERSARIO

Tras 30 años de existencia, los actuales componentes de este grupo murciano continúan con el mismo entusiasmo que los fundadores, tal vez aquí se encuentre el secreto de su éxito.

Desde 1977 el grupo folklórico «Virgen de la Vega» viene actuando ininterrumpidamente en el Festival Internacional de Folklore en el Mediterráneo que se celebra en Murcia.

El Grupo Folklórico «Virgen de la Vega» se fundó en 1968 y desde entonces, en su trayectoria artística y cultural, vienen recorriendo no siempre fáciles caminos en la recuperación, estudio e investigación de las costumbres, danzas y músicas populares de la Región de Murcia. Su fecunda labor está avalada por unas nutridas vitrinas repletas de trofeos y distinciones tanto nacionales como internacionales entre las que destacan la Medalla de Plata de la Ciudad de Murcia, concedida por el Consistorio capitalino por la gran categoría artística del Grupo, y la Medalla de Oro del Festival Internacional de Folklore en el Mediterráneo ya que desde 1977 viene actuando ininterrumpidamente en este Festival de renombre mundial.

A pesar del tiempo transcurrido desde su constitución, hace 30 años, el «Virgen de la Vega» continúa dando muestras de sus inquietudes para seguir cultivando la parcela de la cultura popular tradicional en todas sus facetas. Cuatro generaciones de bailarines, músicos y coros han pasado ya por este Grupo que, en la actualidad está integrado por más de medio centenar de personas entre estudiantes y trabajadores de distintos oficios, además de contar con su propia academia de baile y música en la que están formándose más de doscientos niños, cantera que garantiza la continuidad y calidad artística del «Virgen de la Vega». Es precisamente de esta cantera de

donde está surgiendo la que será, en breves meses, quinta generación del grupo, dado que casi una veintena de jóvenes han alcanzado la calidad y edades exigidas para integrarse y complementar al Grupo Titular.

El grupo folklórico «Virgen de la Vega», totalmente amateur, es independiente desde su fundación y desde entonces está dirigido por Milagros Carrasco. Desde 1984 está integrado en la Federación Española de Agrupaciones de Folklore (FEAF) y es miembro fundador de la Federación Murciana de Folklore.

Milagros Carrasco ha indicado «a lo largo de treinta años, que se dicen pronto pero vivimos es otra cosa, en el Grupo hemos tenido momentos buenos y otros más complicados de pasar como la muerte hace muy pocos meses del tío Carmelo —uno de los miembros fundadores del grupo—, pero incluso en los instantes más difíciles la unión que existe y ha existido entre todos los componentes, amigos y familiares, nos ha ayudado a superarlos, pues el folklore como vocación es el lema de todos cuantos integramos, de forma directa o indirecta, el «Virgen de la Vega».

La Región de Murcia, a pesar de ser una comunidad uniprovincial, cuenta con una gran riqueza cultural y muchos aspectos diferenciales entre las distintas comarcas y valles que la configuran. Esta rica variedad se traduce a su vez en muchos trajes y bailes distintos según las zonas.

Así en el capítulo dedicado al vestuario hay que destacar que son 14 trajes distintos los que dispone el «Virgen de la Vega» para sus actuaciones. Estos Trajes representan a las distintas comarcas de la Región de Murcia y como curiosidad hay que destacar que son sus componentes los que confeccionan y bordan su propio vestuario —tanto femenino como masculino— en su tiempo libre y esta indumentaria se mantiene como fondo en el Grupo.



La directora de este Grupo indica -en nuestras actuaciones solemos mostrar los trajes de la huerta de Murcia, del Raiguero de Totana, Blanca, Puerto Lumbreras, Campos del Río, San Ginés, de lujo largo y corto, por citar algunos. Cada actuación requiere un vestuario distinto y acorde a los temas que se van a ejecutar-.

Corpiño, refajo, enaguas, cucos, medias blancas, mantón de Manila, delantal, alparteñas o zapatos, son los elementos básicos del traje femenino, que se complementa con flores en la cabeza, peineta, pendientes y cruz en el cuello. En cuanto al traje masculino destacan el zaragüel y el pantalón negro largo, camisa blanca, chaleco, medias, faja de color y zapato negro o alparteñas de carretero según la ocasión.

Rico vestuario y repertorio

Ya hemos apuntado con anterioridad la variedad de bailes con que cuenta Murcia, todos distintos según la zona a la que representa. El Grupo Folklórico «Virgen de la Vega» cuenta con más de un centenar de piezas musicales recuperadas del folclore murciano. De estas el cincuenta por ciento son danzas, entre las que destacan jotas, parrandas y malagueñas típicas de la Región. El resto se reparten entre Mayos, Cantos de Siega, Nanas Huertanas, Aguilandos y Villancicos, además de la conocida Misa Huertana en la que se

incluyen textos sacros con músicas tradicionales y es interpretada con motivo de celebraciones religiosas.

Milagros Carrasco señala que el trabajo de campo e investigación no cesa, «existe todavía un largo camino que recorrer y muchas piezas por rescatar que sólo perviven en los pies y manos de nuestros mayores de cualquier pequeña aldea o pedanía, y por supuesto no estamos dispuestos a que se pierdan pues perderíamos una parte de nosotros mismos como murcianos».

Este Grupo cuenta producción discográfica: 4 LPs, 2 MCs y 1 CD, en los que se recogen las músicas y canciones que han sido recuperadas.

Dentro del costumbrismo musical murciano, los instrumentos de cuerda son los que tradicionalmente destacan, entre estos la guitarra, el laúd, la bandurria y el violín; para complementarlos se le suman la pandereta y las castañuelas que hacen sonar los bailarines durante sus actuaciones.

El año 1998 va a ser, sin duda, uno de los mejores para los componentes del «Virgen de la Vega» pues lo van a tener repleto no sólo de actuaciones, sino también de exposiciones, muestras, homenajes y cenas para celebrar por todo lo alto su trigésimo cumpleaños.

FELICIDADES.

«CANTIGAS E FRORES» PREPARA SU 50 ANIVERSARIO

La Asociación Cultural «Cantigas e Frores» de Lugo está comenzando a preparar los actos para la celebración de los 50 años de su creación, que se cumplirán en agosto de 1998.

Como quiera que algunos de los actos son complejos, con antelación suficiente se ponen en marcha la organización de los mismos.

Dentro de las previsiones está el exponer una amplia muestra de «pegatinas» relacionadas con la cultura tradicional, especialmente el baile. Otra de las iniciativas es solicitar al Ayuntamiento de Lugo alguna mención especial y que una de las calles de la ciudad lleve el nombre de la Asociación.

Para llevar a cabo estas actividades, necesitan la colaboración de las Asociaciones que quieran «echarles

una mano». Desde «Cantigas e Frores» solicitan dos cosas:

- 1.º El envío de las pegatinas que sea posible (esta exposición quedará posteriormente a disposición de aquella Asociación que quiera utilizarla).
- 2.º Antecedentes y gestiones realizadas en otros lugares, con Ayuntamientos o Diputaciones en que se dieran casos análogos de menciones de honor o nombres de calles, incluyendo, si es posible, fotocopias de acuerdos o disposiciones dictadas al efecto.

Su dirección es:

Apartado de Correos 344
27060 Lugo

Los componentes de esta Asociación Cultural os envían su agradecimiento por anticipado.



EL GRUPO MUNICIPAL DE DANZAS DE CALAHORRA CUMPLIÓ 40 AÑOS

Desde el año 1956 su labor ha llegado a más de 1.000 danzantes y será rara la familia calagurritana que no tenga entre sus miembros alguien que haya pasado por el Grupo o la Escuela de Danzas.

El pasado mes de Agosto el Grupo Municipal de Danzas de Calahorra cumplía 40 años de vida, siempre bajo la dirección de Isidra M.^a Santos Escorza y al amparo del Excmo. Ayuntamiento de Calahorra.

Con motivo de la efemérides, el Grupo recibía un merecido homenaje y el pueblo calahorrano se volcaba una vez más en el agasajo, ya que el Grupo Municipal de Danzas es

algo esencial para mantener vivas nuestras raíces y tradiciones riojanas.

Desde su fundación en el año 1956, una de las preocupaciones del Grupo ha sido el Folklore en todas sus facetas, así como el rescate de tradiciones y trajes de La Rioja.

Con el discurrir del tiempo se han ido logrando unos objetivos difícilmente alcanzables sin constancia y sin ilusión. Se han recuperado casi 50 trajes regionales y se han rescatado del tiempo y del olvido una serie de bailes típicos que hoy constituyen el acervo más interesante del Grupo.

En su labor de búsqueda en hemerotecas, estudios fotográficos, iglesias y ermitas, y esculpificando en el recuerdo de las gentes de más edad, se ha conseguido rescatar nada menos que unos 50 trajes regionales de La Rioja que constituyen la colección más rica y completa de la Comunidad, y con los que se realizó una exposición en el Museo Municipal durante el mes de Agosto que fue ampliamente visitada.

Entre los trajes rescatados a la historia riojana son de destacar los correspondientes a los años 1873, 1879 y, muy especial para Calahorra, uno de 1927.

El traje de 1870 es oriundo del pueblo de Gallinero de Cameros, recuperado en la ermita de la Virgen de la Cuesta por Cultural Campo



Trajes de Escorza (Primer término) de Ventosa y de la Sierra de Cameros.

Aniversarios

en 1990. Traje muy peculiar por sus dibujos y forma militar por su botonadura; los dibujos van rematados con metros y metros de cordón y dentro de esos remates unos 700 botones de bola en oro viejo. En la espalda, el árbol de la vida con las hojas rematadas con los mismos botones.

Junto con el traje se han recuperado unas castañuelas inéditas y singulares, de grandes dimensiones (30 cm. de largas) con funda de cuero repujado para guardarlas.

El traje de 1927 responde al auténtico traje de hombre de Calahorra con el cual se baila la contradanza de Coletes, danza de Carnaval que da vida al Grupo en el año 1956. Este traje fue recuperado a partir de una fotografía del año 1927 encontrada en el archivo fotográfico «Tutor» (hoy Foto Bella) de Calahorra.

El entusiasmo del grupo es grande y se ha ido creando el acervo cultural esencial para trabajar por y para el folklore local y regional.



Vista de un rincón de la exposición de trajes en el museo local con motivo del 40 aniversario del grupo.

Traje de Ventrosa, de Gallinero de Cameros y de Niño de Calahorra.



DOCE GRUPOS SE INTEGRAN EN LA FEDERACIÓN CÁNTABRA DE FOLKLORE

Doce agrupaciones se integran en la Federación Cántabra de Folklore que, recientemente, se ha constituido con el fin de «recoger, mantener, proteger, fomentar y difundir la riqueza folklórica de Cantabria, con rigor, autenticidad y ética», según reza en sus estatutos.

Tras una serie de reuniones que han tenido lugar en la sede de la Escuela Municipal de Folklore de Torrelavega, y tras la aprobación de los estatutos y su registro en la Consejería de Presidencia del Gobierno de Cantabria, el colectivo ha iniciado una serie de encuentros para presentar oficialmente la federación. El Consejero de Cultura, Javier López Marcano, fue el primero en recibir a los miembros de la junta directiva, para establecer líneas de colaboración.

La junta directiva está formada por Andrés Alonso, como presidente; María del Carmen Ojarreaga, vicepresidenta; Nuria Landeras, secretaria; Concepción García, tesorera; y como vocales, Ascensión Portugal, Josefina Blanco, Cristina Incera, Luisa Rodríguez, Noelia González, María Ángeles García, Honorinda Hoyos y José Luis Santos.

Los grupos folklóricos que han constituido, inicialmente, la Federación Cántabra de Folklore son los de Picayos de Cartes, la Robleda de Puente San Miguel, Santa Justa de Ubiarco, San Pablo de Torrelavega, Virgen de las Nie-

ves de Tanos, Virgen el Campo de Cabezón de la Sal, Nuestra Señora de Covadonga de Torrelavega, Coros y Danzas de Santander, Corpus Christi de Gama, Entre Montañas de Los Corrales de Buelna, y Antiguos Componentes de Coros y Danzas de Santander.

La Junta Directiva ha indicado que podrán integrarse en la federación otras agrupaciones, que tengan el mismo objetivo de «conservar y fomentar el folklore y las tradiciones de la región». «Nuestro deseo es que la federación sea lo más amplia y representativa posible», señaló.

Tras la reunión con Javier López Marcano, se está preparando la firma de un convenio. Al Consejero de Cultura los miembros de la directiva le pidieron la «mayor sensibilidad y apoyo posible para estas agrupaciones, que tienen muy difícil su supervivencia». Al respecto, resaltaron «la buena disposición» que detectaron en el consejero.

La Federación Cántabra de Folklore continuará dándose a conocer en organismos, instituciones y empresas, «para que el folklore no sea la pariente pobre de la Cultura».

Entre las acciones que se quieren someter están las del intercambio de información sobre instrumentos, vestimentas y bailes, la realización de cursillos y la potenciación de escuelas y talleres de folklore.

«AITAMI» MESTIZAJE ENTRE CULTURA CANARIA Y VENEZOLANA

El Grupo de Coros y Danzas «Aitami» de Tenerife durante su gira por Galicia, Asturias y Castilla León, durante julio y agosto, ha participado en la XVIII Romería Internacional en el espectáculo «O Trotamundos», una fantasía iberoamericana en la que compartieron escenario con prestigiosos grupos de Colombia, Argentina y México, y en la que representaron a la República de Venezuela con una estampa integrada por distintos géneros del folklore de esta nación.

En el mes de Octubre, en el Festival Canario-Venezolano, el Grupo «Aitami» mostró un doble espectáculo: en la primera parte, el gru-

po musical y el cuerpo de baile, ataviados con trajes venezolanos, presentaron distintos aspectos del Folklore de Venezuela, para concluir, en la segunda parte, con la interpretación de temas de las distintas Islas Canarias, así como otros propios del grupo.

Además los componentes de «Aitami» han participado en el XVII Festival Regional de Folklore de Maspalomas, «Gran Canaria», en el Encuentro Folklórico organizado por «Los Artesanos de Ingeniería», entre otros.

Jaime Padrón Zamora

XVIII SEMANA DEL FOLKLORE ASTUR

PROMOVIDA POR EL GRUPO FOLKLÓRICO Y DE I. «EL VENTOLÍN»

Diferentes actividades tuvieron cabida en la semana del 31 de marzo al 5 de abril último en la villa asturiana de Pola de Siero.

Como viene siendo habitual la Semana giró en torno a un tema de la cultura popular, en esta ocasión, «La Cerámica de Vega de Poja» o de «El Rayu» como se la conoce en la actualidad, por ser El Rayu el barrio de la parroquia donde se situó el último alfar.

La apertura oficial corrió a cargo de José Manuel Feito, gran conocedor de la alfarería asturiana y que tiene en su haber una importante colección de las distintas cerámicas de nuestra región. Quedaron inauguradas, ese 31 de marzo, las exposiciones de Escultura y Pintura, de Filatelia y una tercera exposición monográfica y etnográfica sobre dicha cerámica.

El martes, 1 de abril, fiesta de «Los Huevos Pintos», declarada de interés turístico, funcionó una estafeta con un matasellos especial, concedido por la Dirección General de Correos y Telégrafos, para conmemorar este evento. En la mañana de ese mismo día, y en plena calle, se llevó a cabo la elaboración de algunas piezas características de dicha cerámica, deteniéndose en cada uno de los procesos.

El miércoles tuvo lugar una charla coloquio sobre los orígenes, desarrollo y extinción de este trabajo artesanal que durante un siglo alcanzó un gran prestigio dentro y fuera de Asturias.

En los días siguientes las actividades se centraron en las canciones y bailes de nuestra tierra y de Talavera de la Reina, población invitada con motivo de la celebración de esta Semana.

La Semana culminó con un Festival Folklórico en el que intervinieron la Asociación de Folklore Azabache de Gijón, El Ventolín y el Grupo Pastores de Parrila de Talavera de la Reina y como agradecimiento a colaboradores y participantes se celebró una «espicha» en la que no faltó la alegría a la que contribuyó en buena medida nuestra famosa sidra.

MATASELLOS ESPECIAL

Concedido por la Dirección General de Correos y Telecomunicaciones con motivo de la XVIII Semana del Folklore Astur, organizada por el Grupo Folklórico «El Ventolín».

El dibujo del Matasellos Especial representa parte de una pieza de cerámica en proceso de elaboración y parte de otra ya decorada con motivos propios de la cerámica del Rayu. Es obra de D. Manuel Cordero.

POLA DE SIERO



XVIII SEMANA DEL FOLKLORE ASTUR

«EN LA CUMBRE HUELE A MAR», PRIMER TRABAJO DISCOGRÁFICO DE «ESTRELLA Y GUÍA»

La Agrupación Folklórica «Estrella y Guía» de Santa María de Guía (Gran Canaria) ha concluido su primer C.D. en el que están representadas las siete islas Canarias, con piezas que van desde la costa hasta la cumbre. Su título, «En la cumbre huele a mar» y pretende reflejar la peculiar personalidad del folklore canario, mostrando el mismo como si se tratara de un continente en miniatura. Indicar por último que en este trabajo discográfico han participado folkloristas de Gran Canarias y Tenerife, y por tanto en ambas ciudades ha sido presentado.

Por otra parte «Estrella y Guía» ha organizado la IV edición del Festival Nacional de Folklore «Isla de Gran Canaria», ha presentado su vestuario de faena y continúa trabajando en la divulgación de los «bailes de Tañá» y los «bailes de Pifata», además de haber consolidado la Escuela Folklórica en la que cuentan ya con 150 alumnos.

Francisco Javier Suárez González

«AIRES DE ASTURIAS» Y SUS DIRECTORES HOMENAJEADOS

La importante trayectoria que desde 1956 ha tenido el grupo «Aires de Asturias» y la labor desarrollada desde entonces por Luis Alonso y Ana María Piñera, directores del mismo, ha sido premiada con un homenaje celebrado en el teatro Jovellanos de Gijón.

Este doble galardón fue entregado por Gonzalo Mieres dentro de la II Muestra de Folklore Ciudad de Gijón, que organizaba El Comercio, y en la que colaboraba la Sociedad Municipal Teatro Jovellanos.

Concluido el acto, los homenajeados mostraron su satisfacción y destacaron que «el Grupo Aires de Asturias muestra el folklore del Principado con rigor, pero con todo su esplendor y magia, porque a través de él se ponen de manifiesto cultura, raíces, costumbres y cantos de la tierra».

Desde esta redacción nos sumamos a ese merecido homenaje.

RENOVACIÓN DE CARGOS EN «ALMA LITERANA»

La Agrupación Folklórica «Alma Literana» de Tamarite de Litera (Huesca) informa que una vez celebrada su Junta General Ordinaria, y tal como recogen los Estatutos de esta Agrupación, se ha producido una renovación de distintos cargos.

La nueva Junta Directiva de «Alma Literana» queda configurada del siguiente modo: Presidente, César Cortés Cuy; Vicepresidente, Edurne Gabás Ciriano; Secretaria, Miriam Aranda Motis; Tesorera, Lourdes Ibáñez Carrera; y Vocales, Marino Peña, J. Manuel Cases, Nacho López, David Ballarín, Sergio de la Mata, Abel González y Olga Gallús.

V JORNADAS NACIONALES DE FOLKLORE EN SANT CUGAT DEL VALLÉS

Ya están en marcha las V Jornadas Nacionales de Folklore bajo el nombre «Reflexión sobre la Educación y el Espectáculo en los grupos de Danza Popular y de Baile Tradicional». Estas Jornadas que se celebrarán los días 1, 2, y 3 de mayo de 1998 en Sant Cugat del Vallés están organizadas por el Grupo del mismo nombre y la Federación Española de Agrupaciones de Folklore (FEAF).

Conferencias como «El lenguaje de la Danza», «El espectáculo de la Danza Catalana»,

«Dinamización de la Danza desde las instituciones», «La Danza Popular en las Escuelas de la Ciudad de Barcelona», además de clases teóricas y prácticas, y muestras de danza configuran el contenido de estas V Jornadas Nacionales de Folklore.

El lugar donde está previsto se celebren es el Centro Borja, un espacio situado en la comarca del Vallés Occidental, a sólo 14 kilómetros de Barcelona, detrás del Tibidabo y a la vista del Montseny, de la Mola y Montserrat.

I JORNADAS DE FOLKLORE INTERNACIONAL ITINERANTE

La Asociación Grupo Folklórico «Herencia», con la colaboración de la Diputación de Ciudad Real, celebró durante los días 14 al 24 de agosto las primeras Jornadas de Folklore Itinerante.

Como su nombre indica, grupos folklóricos

de Murcia, Israel, Córdoba, Burgos, Segovia, La Coruña, Asturias, Pontevedra, Vizcaya, Toledo y Ciudad Real durante 10 días, recorrieron distintos municipios de Castilla-La Mancha y mediante el folklore de sus lugares de origen, llenaron de colorido, música y costumbres los lugares en los que actuaban.



ABUNDANTES ACTUACIONES DE LA AGRUPACIÓN FOLKLÓRICA «LOS ARTESANOS DE INGENIO»

Junto a la labor divulgativa de los monitores de baile infantil y la escuela de pulso y púas que desarrollan los miembros de este grupo de Las Palmas, han organizado distintos Certámenes Folklóricos entre los que se encuentran el Festival «Villa de Ingenio» que se viene desarrollando desde hace ocho años a finales de Junio; el Encuentro Nacional de Folklore en colaboración con el ayuntamiento de Ingenio y el grupo «Estrella y Gula» celebrado en el mes de agosto y en el que participaron cuatro grupos de la Península, además de las agrupaciones folklóricas de la Isla pertenecientes a FEAF; y el II Encuentro Insular

de Folklore y costumbres canarias, en el que también colaboraban el ayuntamiento de Ingenio y el Cabildo Insular de Gran Canaria.

Además de la participación de «Los Artesanos de Ingenio» en los Festivales antes nombrados, han sido abundantes las actuaciones de este Grupo por toda la isla de Las Palmas, participando en fiestas y romerías. Por último, cabe destacar su participación en el Congreso Mundial sobre Asmología en el que han mostrado su artesanía, bailes y cantos ante personas procedentes de todo el mundo.

Jacinto González Romero

La Asociación Folklórico-Cultural «Cumbre Nueva» de El Paso (La Palma), en la comunidad canaria, viajó a tierras peninsulares con el propósito de intervenir en sendos festivales en tierras de Aragón y Extremadura.

En la provincia de Teruel y organizado por la Agrupación Folklórica «Ciudad de los amantes», participó en el «V Festival Folklórico de las Autonomías» en Alcalá de la Selva, durante los días 5 al 10 de Agosto de 1977, compartiendo escenario con la orquesta y coro de la Asociación artística musical de Oliva (comunidad valenciana), ballet folk «Guamanique» (Puerto Rico), el grupo «Juventud de Daguestan» (Rusia), grupo de «Danzas de Logroño»

(La Rioja), Asociación Cultural «Casa del Tambor y el Bombo» (Aragón) y también con el grupo organizador. Pese a las inclemencias del tiempo, el día de la clausura tuvo lugar un desfile de todos los grupos participantes por las calles de Alcalá y más de 1.500 personas presenciaron la gala final.

Concluida su actuación en Teruel, «Cumbre Nueva» se desplazó a Fregenal de la Sierra (Badajoz), para participar en el XVI Festival Internacional de La Sierra de bailes y canciones populares, organizado por el grupo «Los Jateros». En esta ocasión, los compañeros de escenario fueron países como Italia, Rusia, Argentina, Turquía, Canadá, México, entre otros. En ambos lugares, la Asociación Folklórico-cultural «Cumbre Nueva» fue objeto de miradas curiosas por parte de muchísimas personas interesadas tanto en el folklore canario como en la rica y variada vestimenta que lucieron sus componentes.

De regreso en su ciudad natal y coincidiendo con su XVIII Aniversario, Cumbre Nueva celebró el «II Festival Internacional Ntra. Sra. de El Pino», teniendo como invitados los grupos «Mata a Grifone», de Italia, «Coimbra», de Portugal, «Hautouperche» de la isla de la Gomera y la agrupación «Sabinosa» de la isla de El Hierro.



Cumbre Nueva
Asociación Folklórico-Cultural

LA AGRUPACIÓN DE DANZAS «VIRGEN DE LAS NIEVES» DE TANOS - TORREAVEGA, INAUGURA SU NUEVA SEDE SOCIAL

El pasado mes de julio, coincidiendo con las fiestas patronales de nuestro pueblo, inauguramos nuestra nueva sede social, situada en la Urbanización Prado de Santa Ana n.º 1, en Tanos.

Hasta el momento, estábamos utilizando como sede un local de propiedad municipal, pero este año hemos visto hacerse realidad un deseo, no sólo de los actuales componentes, sino de los muchos ex-componentes de esta Agrupación.

El poder ampliar nuestro patrimonio, creemos que es muy positivo, ya que el esfuerzo de tantos años se materializa en afianzar aún más los cimientos de un Grupo que data de 1517. La compra de este local ha sido financiada por particulares como Organismos Públicos para poder realizar las obras necesarias para acondicionar el local para Oficina, Baño, Almacén de vestuario y material y Sala de Profes.

El día 26 de julio, coincidiendo con la Festividad de Santa Ana, el Obispo de la Diócesis de Santander, Monseñor José Villaplana, en el transcurso de la Procesión de la Virgen por las calles del Pueblo, al pasar por nuestra Sede Social, detuvo la procesión y quiso entrar a bendecirla, lo cual, a la vez que nos sorprendió, nos llenó de alegría y fue motivo de orgullo para todos nosotros.

Posteriormente, el día 30 de julio, le dedicamos a celebrar la inauguración oficial, la cual fue presidida por la Alcaldesa de Torreavega, Dña. Blanca Rosa Gómez Morante, el cura Párroco de Tanos, Don Luis Pérez Cuevas, concejales del Ayuntamiento de Torreavega y Junta Directiva de nuestra Agrupación. Asistiendo además directores de Corales y Grupos de Danzas, así como ex-componentes y personas que de una u otra forma se sienten unidas a nosotros. Como final de fiesta, interpretamos para los asistentes, junto a la Coral de Torreavega, la obra « Estampa Montañesa».

Desde estas líneas, queremos animar a aquellas Agrupaciones que no dispongan de sede social propia, a que lo intenten, ya que se convierte en la «casa» de todos aquellos que a lo largo de muchos años han ido poniendo su granito de arena en construir un patrimonio propio. Asimismo, os invitamos a que, si alguna vez visitáis Cantabria, os acerquéis hasta Tanos, en donde nuestra sede es vuestra casa.



«LA ROMANA» PREPARA UNA GRAN EXPOSICIÓN PARA ABRIL

La Asociación Cultural «La Romana» de Madrigueras -Albacete- viene trabajando desde hace meses en la preparación de una gran exposición que recoja prendas de vestir, trajes, abalorios, instrumentos musicales antiguos, fotografías, utensilios de trabajo... y poder abrirla al público el próximo mes de abril de 1998, coincidiendo con sus Fiestas Patronales. También durante estas Fiestas, como es habitual, celebrarán el Festival Folklórico Nacional.

Además de participar en estas actividades «La Romana» también está presente en los certámenes: Cantos por Navidad y Cantos Tradicionales, junto con otros grupos de la provincia, organizados por la Diputación Provincial de Albacete.

Cita obligada en las actividades de este Grupo es la «misa manchega» en honor de su patrón el Santísimo Cristo de las Necesidades, así como sus actuaciones en los festivales regionales, nacionales e internacionales, a los que son invitados y en los desfiles de carrozas y pasacalles con motivo de sus fiestas.



EL GRUPO «PENSAT I FET» SALUDA A LOS LECTORES DE «RAÍCES»

Canals, localidad de la provincia de Valencia perteneciente a la Comarca Costera, está situada a 39° latitud N. y 3° latitud E. sobre el meridiano de Madrid. A una altura de 160 metros sobre el nivel del mar, con una temperatura que oscila entre los -2°C y los 30°C, cuenta con una población de 1.300 habitantes.

La localidad de Canals data de mediados del siglo XIII, y está enclavada en un valle, atravesado por el río Los Santos. Su principal actividad económica se centra hoy en la agricultura de cítricos, además de contar con industria textil, papelería y artesanía de alfarería.

Las fiestas populares a nuestro Santo Patrón, San Antonio Abad, se celebran en enero, los días 16, 17 y 18, destacando la construcción de una monumental hoguera; mientras, la feria de nuestro pueblo se celebra en septiembre y fue fundada por privilegio de la reina Isabel II en 1844.

El calendario artístico del Grup de Danses «Pensat i Fet» durante 1997, ha constado de tres festivales:

- III Festival de Folklore de Xàtiva, celebrado en febrero, donde participó una amplia representación de la Comunidad Valenciana.
- XVIII Festival de Bailes Populares, celebrado en agosto, en Coin -Málaga- en donde actuaron grupos nacionales e internacionales.
- Festival de Bailes Populares, que cada año se celebra en Canals, en Septiembre y en el que actúan diferentes grupos nacionales.

En todos ellos nuestro grupo ha representado la belleza y la pureza del folklore de Canals.

Además de estas actividades, la Agrupación está trabajando en la creación de otro baile, cuya letra ya era cantada por nuestros abuelos, así como en la creación de un grupo infantil, y aprovechamos estas líneas de nuestra revista «Raíces» para presentarnos a todos los miembros FEAF que aún no nos conocen y saludar a la gran familia que configura nuestra Federación.

Grup «Pensat i Fet»



NOTICIAS BREVES

El Grupo «Esbart San Cugat», durante los días 15 y 16 de febrero, ha puesto en escena el espectáculo de danza TRIADE, tomando como punto de partida el arte Románico.

Organizado por la Consejería de Educación y Cultura de la Junta de Castilla y León, a través de la Dirección General de Patrimonio y Promoción Cultural, en el Castillo de la Mota de Medina del Campo (Valladolid) se ha celebrado el curso «Pedagogía para la Danza Tradicional de Castilla y León». Este curso estaba dirigido a profesores y directores de Escuelas y Grupos de Baile Tradicional, maestros de Educación Infantil, Primaria y Secundaria y alumnos de Folklore de esta Comunidad.

La Excelentísima Diputación de Salamanca, con la colaboración de la Junta de Castilla y León, desde el 9 hasta el 18 de mayo, abrió la sala de «La Salina», para mostrar la exposición «Un Objetivo para el Folklore: Los grupos de Coros y Danzas de la Sección Femenina en la colección fotográfica KINDEL». A la par durante los días 12 al 15 de ese mismo mes, en la Casa de las Viejas se desarrolló el «V Ciclo Tradición e Imagen».

La Asociación Cultural «Danzas de Magisterio» presentó el pasado 26 de abril su nuevo Compact Disc «Magisterio 20 Años de Folklore».

Del 24 al 29 de marzo se celebró en Lugo el XV Curso de Folklore Galego, organizado por la Asociación Cultural «Cántigas e Flores»; la colaboración de la Deputación Provincial de Lugo, el Excmo. Concello de esta ciudad y el patrocinio de la Consellería de Cultura, Dirección Xeral de Cultura de la Xunta de Galicia.

La Junta Directiva de la FEAF celebró una reunión ordinaria el pasado 21 de junio, en la población de Utiel, para tratar distintos asuntos relacionados con nuestra Federación. Tras esta reunión, los miembros de la Junta Directiva fueron recibidos en el Ayuntamiento por el Alcalde de Utiel, con quien departieron durante unos minutos sobre el funcionamiento y futuros proyectos de la Federación.

Por la tarde, en el Teatro Rambla, La Mesa Cultural Utielana y la Unión Musical Utielana ofrecieron un extraordinario concierto en honor de la Junta Directiva de la Federación Española de Agrupaciones de Folklore.

Organizado por el grupo Folklorico «Los Jateros», con la colaboración del Ayuntamiento e Fregenal de la Sierra, La Federación Extremeña de Folklore y la Junta de Extremadura a través de la Consejería de Cultura y Patrimonio, se ha celebrado el XVI Festival Internacional de la Sierra de Bailes y Canciones Populares en Fregenal de la Sierra, durante los días 12, 13, 14, 15 y 16 de agosto. Junto a este certamen, se desarrollaban una serie de actividades paralelas como muestras de artesanía, exposiciones de pintura y talleres de danza e instrumentos.

La ciudad de Tudela (Navarra), una semana antes de sus Fiestas Patronales en honor de Santa Ana, ha celebrado una serie de actividades culturales en lo que han denominado Semana de Prefiestas. Dentro de los actos organizados han destacado sendos ciclos de teatro infantiles y para adultos; exposiciones, concursos y el II Festival Internacional Folklorico «Ciudad de Tudela» que en esta edición ha contado con grupos: «Virgen del Río» de Huércal-Overa, el grupo de Danzas del M. I. Ayuntamiento de Tudela, además de grupos que representaban a Cantabria, Portugal y Turquía.

TRES DÉCADAS DE FOLKLORE

Han transcurrido treinta años desde que D. Manuel Fernández-Delgado puso en marcha el Festival Internacional de Folklore en el Mediterráneo, con la presencia de tres Grupos Internacionales y ocho nacionales (incluidos los murcianos). Se cumplieron tres años del Festival cuando su fundador y primer director falleció y algunos supusieron que el más importante certamen folklórico con el que contaba la Región podía desaparecer.



Tomó entonces el relevo D. Carlos Valcárcel, que mantuvo la continuidad de su antecesor durante doce años, el Festival se consolidó no sólo en Murcia, también a nivel nacional e internacional, convirtiéndose en uno de los más importantes de cuantos se celebraban en aquellos momentos. A D. Carlos Valcárcel le sucedió como director del Festival Adolfo Fernández que consiguió que a través de las cámaras de Televisión Española todo nuestro país disfrutara del Certamen Internacional murciano de folklore, llevándolo a la misma puerta de la Catedral de Murcia. Tras Fernández Agullar, tomó las riendas Juan García que siguió en la línea marcada por los antecesores, con un Festival ya consolidado y esperado en las fiestas septembrinas de nuestra capital.

Las innovaciones dentro del Festival llegaron de la mano de Luis Federico Viudes. De él fue la idea de la puesta en marcha de los Huertos del Festival en el jardín del Malecón. Con Luis Federico llegaron ministros marroquíes, zocos berberes, aviones y helicópteros de las Fuerzas Aéreas Reales de Marruecos y un ambiente impresionante alrededor del Festival.

Desde 1990 y hasta la fecha la directora del Festival Internacional de Folklore en el Mediterráneo es Milagros Carrasco Martínez. Durante ocho años, con la colaboración de la Federación Murciana de Asociaciones de Folklore, ha mejorado y engrandecido el Festival: los Huertos (popularizados al máximo), el Día de Murcia, se ha incorporado la feria de artesanía, ha sumado otras actividades alrededor del Festival como los Ciclos de Música de Raíz, exposiciones... en fin, ha intentado que el Festival Internacional de Folklore en el Mediterráneo continúe siendo uno de los mejores de cuantos se celebran en estos momentos en el mundo.

No se puede obviar que, a lo largo de tres décadas, el Festival ha pasado por momentos difíciles, con aciertos y errores, pero se han intentado subsanar con ganas e ilusión.

Con la XXX edición, de nuevo los Grupos Participantes han animado las calles murcianas desfilando y bailando. Se han reunido bajo la luz de la Antorcha de la Amistad y han mostrado sus mejores galas, bailes y músicas, y lo más importante han conocido la hospitalidad de los murcianos y la belleza de esta ciudad.

Otras novedades

Este año, por primera vez, la ciudad de Cartagena ha contado con su presencia activa en el Certamen. La Antorcha de la Amistad, desembarcó en el puerto de la Ciudad Departamental para brillar con todo su esplendor en el parque Torres, lugar en donde los Grupos participantes en esta Edición del Festival mostraban lo mejor del Folklore de sus lugares de origen.

Otra novedad en esta edición del Festival se centró en la llegada de la Antorcha de la Amistad a Murcia. Tras su desembarco en Cartagena recorrió el cauce del río Segura para llegar a la capital en una piragua y escoltada por otra veintena de embarcaciones del mismo tipo, que transportaban las banderas de los países y comunidades participantes, además de distintas banderas del Festival.

En el XXX Festival Internacional de Folklore en el Mediterráneo, Polonia ha sido el país invitado. Desde Polka llegó una exposición de pintura de Eła Wozniowska, un grupo de artesanos que realizaron trabajos en vivo sobre madera, cristal y cerámica. Motivos decorativos polacos decoraron el recinto de los Huertos, una gran carpa de 200 metros ofrecía la cocina típica de este país y 17 stand vendían todo tipo de artesanía polaca.

Grupos Participantes

Para esta Edición del Certamen murciano, la directora del mismo y el Ayuntamiento de Murcia, realizaron un tremendo esfuerzo para conseguir un numeroso grupo de participantes, aunando calidad y variedad. Al final estuvieron presentes durante las cuatro veladas: «Anilana» y «Budorze» de Polonia, «Li Primudis» de Italia, «Childhood's Rhythms» de Moscú, «Briulets» de Moldavia, «Koleda» de Eslovenia, «Todas las sangres» de Perú, «Folklore Internacional» de Israel, «Gomba» de la República de Mali, «Trachengruppe Umhausen» de Austria, «Lous Mirandés» de Francia, «Regiao de Arganil» de Portugal, «Arcude» de Castellón, «S'Estol d'es Gericó» de Baleares, «Virgen del Rio de Almería», y «Francisco Salzillo» y «Virgen de la Vega» de Murcia.

Los «Huertos» del Malecón

La instalación de los «Huertos del Festival» responde desde su comienzo a unos objetivos bien concretos: recoger en su seno a los murcianos, haciéndolos participar directamente del Festival; diversificar la oferta festiva y cultural de la Feria de Murcia; fomentar la afición al folklore; y ofrecer a los diferentes Grupos participantes en el Certamen un espacio donde mostrar sus costumbres.

Tras diez años, estos objetivos se han cumplido y los «Huertos del Malecón» se han popularizado y se han mejorado año tras año. Por su aspecto —imitando casa de la huerta murciana—, su ubicación —espacios no ajardinados de este emblemático jardín— y su variada oferta gastronómica, los murcianos los visitan cada noche para disfrutar, junto a la gastronomía, de la tertulia con los amigos, los espectáculos programados y las actuaciones de los grupos participantes en la correspondiente edición del Certamen Folklorico.



A todo ello hay que sumar los diferentes stands instalados en la entrada del jardín en donde la artesanía, de diferentes países y la regional, está expuesta. En esta Feria de la Artesanía se pueden adquirir todo tipo de artículos en textil, vidrio, madera, barro, cerámica, complementos, libros...

No cabe duda que el entorno, la diversión, el colorido y el tipismo que aporta este recinto a la Feria murciana es difícil de sustituir, puesto que se ha convertido en lugar de cita obligado para pasar las cálidas noches del final del verano en Murcia.

Manuela Rabadán



«MARE NOSTRUM FESTIVAL FOLKLÓRICO»

El Consell Insular d'Eivissa y Formentera y la Federación Española de Agrupaciones de Folklore (FEAF) han puesto en marcha el certamen «Mare Nostrum Festival Folklórico». Junto a estas dos instituciones, los ayuntamientos d'Eivissa y Formentera y los grupos folklóricos, de estas dos islas, han colaborado para ofrecer a los vecinos de Sant Antoni de Portmany, Santa Eulàlia des Riu e Eivissa unas veladas repletas de folklore.

Tras distintos encuentros celebrados entre el Conseller de Cultura del Consell Insular d'Eivissa i Formentera, Joan Mari Tur, y la Presidenta de la FEAF, Milagros Carrasco Martínez, se llegó al acuerdo de celebrar el mencionado certamen durante los días 6 y 7 de junio.

En la fecha indicada los grupos «Arcude» de Vall d'Uixo, «S'Estol d'es Garricó» de Felanitx, «Virgen de la Vega» de Murcia, «Bailes del Niño» de Caudete, «Ntra. Sra. de los Dolores», de Málaga y el «Quinteto Gran Canarias» de Las Palmas, todos

miembros de la FEAF y el grupo «Reveliers des Puig» de Inca, así como un grupo configurado por distintas parejas pertenecientes a los diferentes grupos de Eivissa y Formentera inauguraban la I Edición de «Mare Nostrum Festival Folklórico».

A la sesión de clausura, el día 7, asistieron entre otras autoridades el Presidente del Consell Insular, Antoni Mari Calbet, el Conseller de Cultura, Joan Mari Tur y la Presidenta de la Federación Española de Agrupaciones de Folklore, Milagros Carrasco. En sus intervenciones todos mostraron la satisfacción por el éxito alcanzado con este Certamen y el Conseller de Cultura agradeció a la FEAF la importante labor desarrollada en la preparación del Festival, y a los Grupos asistentes les agradeció su participación, especialmente a los de la Península y Canarias, deseándoles un feliz viaje de regreso a sus lugares de origen y esperando que su estancia en Eivissa hubiera sido grata.

Señalar por último que los distintos medios de comunicación locales hicieron un amplio y fiel seguimiento de este Festival Folklórico, llenando páginas en los periódicos y dedicando espacios especiales en los programas televisivos. La respuesta de los vecinos y visitantes en las actuaciones programadas, a los grupos participantes en este primer certamen, tanto en las plazas de los distintos ayuntamientos como en el Palacio de Congresos de Eivissa, fue masiva y calorosa.



FESTIVAL DE FOLKLORE DE ARRECIFE

El Parque Islas Canarias de Arrecife de Lanzarote acogió los días 14 y 15 de agosto las fiestas de San Ginés de la mencionada isla. Entre las actividades previstas destacó la música y el baile, respondiendo así a la demanda de los lanzaroteños que anualmente incrementan sus sentimientos de apego a la música popular. Así lo demuestran, año tras año, los diferentes eventos folklóricos que se organizan coincidiendo con estas fiestas.

Una edición más, el Festival Folklórico deleitó a los asistentes gracias a los sones canarios y otros del resto de la península. Las agrupaciones «Coros y Danzas de Arrecife»,

«Oliva» de Fuerteventura, «Chemida» de Gran Canaria, la parranda «Beñesmén» y el grupo «Virgen de la Vega» de Murcia, que este año era el invitado del Ayuntamiento de Arrecife.

Todos los grupos participantes fueron muy aplaudidos por los asistentes al certamen folklórico, que contó además con la presencia de las primeras autoridades de la capital, como el alcalde, Cándido Armas, y el concejal de Festejos, Andrónico Pérez, quienes al término de cada actuación hicieron entrega de unos recuerdos de su paso por este Festival a los participantes.

HISTORIA DEL FESTIVAL INTERNACIONAL DE FOLKLORE DE ALCÁZAR DE SAN JUAN

El certamen contó en su XXXIII edición con grupos de Polonia, Murcia y la Asociación de Coros y Danzas de Alcázar de S. Juan.

El 23 de agosto se celebró la XXXIII edición del Festival Internacional de Folklore de Alcázar de San Juan, en el que participaron los grupos «Anilana» de Polonia, «Villa de Alhama» de Murcia y el grupo local. Este año, el certamen se celebró en la piscina municipal, cambiando su escenario habitual, que era la plaza de Toros. Otra novedad estuvo en la organización, ya que con el fin de que no se perdiera este Festival, ante la falta de presupuesto por parte del Ayuntamiento, el grupo de «Alcázar de San Juan» será el organizador, a partir de ahora, con la ayuda de la Federación Española de Agrupaciones de Folklore (FEAF).

Este festival nació en 1965, fruto del movimiento folklórico que por aquellos años corría por toda España. Solamente existía un precedente parecido en La Mancha, con un año de vida que era el Festival del Mayo de la población de Pedro Muñoz.

Surge este certamen con el nombre de Festival Nacional de la Canción de Mayo, ganando aquella primera edición el grupo de Cuenca. Continuó durante numerosas ediciones con el nombre de Festival Nacional de la Canción de Primavera, haciéndose conocida en toda España y alcanzando un gran prestigio nacional sus premios: las Amapolas de oro, plata y bronce.

De forma inmediata Alcázar de San Juan se convierte en uno de los núcleos folklóricos más importantes del país, utilizando como herramientas de promoción turística la elección de Reinas y Damas del Festival, cuyos títulos casualmente recaen en las hijas de los ministros de información y turismo del momento o de algún director general del ramo. De esta forma Alcázar de San Juan llega a tener una de las primeras oficinas de turismo de España.

En aquellos momentos dos festivales, Jaca y Alcázar de San Juan, son los máximos representantes del folklore de nuestro país, y el Festival de Primavera de Alcázar comienza a tener transcendencia nacional e internacional ya que se hizo coincidir la celebración del concurso con el certamen internacional que nació pocos años después.

Su fama y auge fue importante hasta el punto que, durante cuatro años, en toda España se celebran fases preliminares provinciales y regionales cuyos finalistas competían en la gran final de Alcázar de San Juan.

Tras años de esplendor, la llegada de la década de los setenta provocó el inicio del declive de este importante certamen: desaparece el carácter competitivo, disminuyen los festivales en España... Ya en los años 80, el Festival queda como una muestra de actuaciones de grupos folklóricos nacionales e internacionales y es a partir de este momento cuando pasa a denominarse Festival Internacional de Folklore, abandona su escenario tradicional, el Teatro Crisfel, y pasa a la plaza de Toros.

Ahora, bien entrados en los noventa, y a un paso del siglo XXI, este Festival inicia una nueva trayectoria gracias a la iniciativa y apoyo continuo de los miembros de la Asociación Cultural «Coros y Danzas de Alcázar de San Juan», que lejos de desmoralizarse ante las dificultades se han crecido para ofrecer, un año más, a los seguidores de este certamen buen folklore nacional y extranjero.

Por otra parte, si importante ha sido la decisión de Pilar Maldonado y José Moreno, máximos responsables del Grupo, de llevar adelante esta Edición, no menos trascendente ha resultado el apoyo incondicional prestado por la Federación Española de Agrupaciones de Folklore (FEAF) al XXXIII Festival Internacional de Folklore que ofreció la presencia de los grupos «Anilana» y «Villa de Alhama» y ha corrido con los gastos de traslado de los mismos.

Por último hay que destacar la calidad de los grupos participantes y la gran afluencia de público que asistió al Festival.

XXXIII FESTIVAL INTERNACIONAL DE FOLKLORE

ALCÁZAR DE SAN JUAN

PRIMA MUNICIPAL. 23 DE AGOSTO. 16 NOCHE

5.85 PARQUE DE LOS GRUPOS PARTICIPANTES. PLAZA DE ESPAÑA. PRIMA MUNICIPAL.



PARQUE ESPAÑA. POLONIA. GRUPO FOLKLÓRICO ANILANA
CORONADO MONTA MARCA. GRUPO FOLKLÓRICO VILLA DE ALHAMA
ASOCIACIÓN DE COROS Y DANZAS DE ALCÁZAR DE SAN JUAN

Presentación: Coros y Danzas de Folklore de San Juan



1.000

Cartel anunciador de esta XXXIII Edición del Festival

IX EDICIÓN DEL FESTIVAL FOLKLÓRICO INTERNACIONAL DE SAN CIPRIAN ORGANIZADO POR «MISTURA»



El grupo «Mistura» de Lairo-San Ciprián ha organizado por noveno año consecutivo el Festival Internacional de Folklore. Esta nueva edición del festival gallego ha contado con la presencia de grupos que representaban a Lituania, Polonia, Murcia, Rusia y el propio Mistura como organizador del evento.

Miles de personas disfrutaron durante dos horas de músicas y danzas, amén de costumbres y saberes bien distintos, según el país o región invitada en esta IX edición del Festival.

La Presidenta de la Federación, Milagros Carrasco, asistió al certamen y declaró al finalizar éste que «la calidad de los grupos participantes ha estado muy nivelada. Nos encontramos ante un Festival ya consolidado y que cuenta con el apoyo de los vecinos, principales receptores del evento».

«LA ZEÑA» CELEBRA LA EDICIÓN XIII DE SUS FESTIVALES INFANTIL Y DE LA AMISTAD

El Grupo Murciano de Coros y Danzas «La Zeña», coincidiendo este año con su 18 aniversario, ha celebrado el XIII Festival de Folklore Infantil y el XIII Festival Folklórico de la Amistad.

El certamen infantil se celebró como es habitual los días 23 y 24 de mayo, mientras que el Festival de la Amistad se realizaba el día después, el 25. Tanto el Grupo Infantil como el Thlar de «La Zeña» participaron en ambos Festivales, como también lo hicieron los Grupos invitados al efecto.

Durante esos días celebraron, con gran participación infantil, el III Concurso de dibujo sobre tradiciones huertanas, y el I Concurso de Poesía sobre la huerta de Aljucer, además de juegos típicos para los benjamines y concursos de dominó, cartas, ajo a mano... para los adultos.

Por último, los componentes del Grupo «La Zeña» acordaban por unanimidad imponer el Trío de Plata a D. Tomás López Corral, Socio Fundador y Tesorero del Grupo.

XI FESTIVAL FOLKLÓRICO DE LAS COMUNIDADES EN CANARIAS

La Agrupación Folklórica San Cristóbal de Las Palmas de Gran Canaria, un año más, ha organizado el Festival Folklórico de las Comunidades, que este año alcanzaba su XI Edición y en que han participado distintos grupos de la Península, pertenecientes a FEAF, así como grupos canarios.

La Agrupación «San Cristóbal» se desplazaba a Ademuz, para participar en el I Festival Folklórico de Rincón de Ademuz, pero también 1997 ha llevado a este grupo canario a Bulgaria, Dusseldorf, Berlín, Polonia, Barcelona y Zaragoza, ciudad esta última en la que realizaba un hermanamiento con el grupo maño «Estampas Baturras».

«EL MUSEO DE LA HUERTA» ORGANIZA EL XVI FESTIVAL INTERNACIONAL «VILLA DE ALCANTARILLA»

El Festival Internacional de Folklore «Villa de Alcantarilla» ha alcanzado este año su XVI Edición, y se ha consolidado como uno de los más relevantes de la provincia de Murcia por la calidad y cantidad de los grupos que en él participan.

El grupo de Coros y Danzas «Museo de la Huerta» como anfitrión del mismo, ha contado

este año con la presencia de grupos procedentes de Aragón, Castilla-La Mancha, Andalucía, Canarias y Brasil, que han llenado las plazas y calles de Alcantarilla de colorido y ritmos diferentes, maravillando a todos cuantos encontraban a su paso o asistieron al Festival.



La ciudad de Tomelloso acogió durante dos jornadas a los grupos participantes en el

XVII FESTIVAL INTERNACIONAL DE FOLKLORE Y EN EL II FESTIVAL INFANTIL

La ciudad de Tomelloso acogió durante dos jornadas a los grupos participantes en el XVII Festival Internacional de Folklore y en el II Festival Infantil.

Desde hace 17 años, la plaza de toros de Tomelloso es el lugar que alberga, durante los días 15 y 16 de agosto, el Festival Internacional de Folklore Ciudad de Tomelloso, además este año ha sido nuevamente el marco en el que se ha desarrollado la II Edición del Festival Infantil.

Ambos certámenes, organizados por el grupo «Manantial del Vino», han contado con el patrocinio del Ayuntamiento de Tomelloso, la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha, la Diputación Provincial de Ciudad Real, la Federación Castellano-Manchega de Asociaciones de Folklore y la Federación Española de Agrupaciones de Folklore (FEAF).

Grupos procedentes de Portugal, Aragón, Asturias, Málaga, Cáceres, junto a los grupos «Virgen de las Viñas» y «Manantial del Vino» de Tomelloso, componían el Cartel del Festival Internacional. Mientras grupos de Cáceres, Portugal, Zaragoza, Asturias, Alicante, Málaga y Alcázar de San Juan, participaban en el Festival Infantil.

Además de buen folklore, el grupo «Manantial del Vino», rendía homenaje al 450 aniversario del nacimiento de Miguel de Cervantes, otorgando su trofeo de folklore a la Asociación Cultural «Ciudad Real Quijote 2.000». Hubo más galardones, en esta ocasión al guitarrista tomellosero Óscar Herrero, por su trayectoria profesional, al que hicieron entrega del «Gaifán 97». También los responsables de «Manantial del Vino» decidían nombrar Socios de Honor a Joaquín Díaz Vallés y a Julio Omedo Álvarez, por su contribución a la mejora de la imagen del folklore local y, en especial, del grupo «Manantial del Vino».

Otra actividad paralela a la celebración de ambos certámenes folklóricos se centró en la convocatoria de un maratón fotográfico. El tema central del mismo, como pueden imaginar, eran los dos Festivales de Folklore y desde el 25 de octubre hasta el 2 de noviembre, muchos fueron los vecinos que han pasado por el Centro Cultural «La posada de los Portales» para visitar la exposición en la que, además de las mejores fotografías sobre folklore, pudieron conocer los trabajos ganadores.

EL FOLKLORE EN TORRENT

El Grupo de Bail L'U i Dos de Torrent del Llar Antonia, a las Puertas del nuevo curso 97-98, quiere resumir en unas líneas las actividades que ha realizado en este curso que acaba de finalizar, ya que tenemos como uno de los principales objetivos el difundir nuestro Folklore.

En colaboración con el Ayuntamiento, hemos realizado la Campaña de Baile al Carrer.

La Dança Popular de Festes 97 es la que participaron seis grupos de nuestra Comunidad dando gran colorido al comienzo de nuestras Fiestas.

La primera cabaleta folklórica de la Comunidad Valenciana en la que participaron: Silla «Els Porrots» IBI, «El Trompot», Lucena del Cid «La Trema», L'Alcudia «Els Bastonets» y cerrando la misma «L'Entra del Vinny y la Vi-reina en Torrent», por el Grup de Bail L'U i Dos de Torrent del Llar Antonia, ejecutando tres bailes representativos del conocido «Bail de Torrent», que fueron la Baeta, El bail dels Oficis y la Xaquera Vella.

Organizado por el grupo de Baile y patrocinado por el Ayuntamiento de Torrent, CAM, Caja Rural de Torrent, Bancaixa y Diputación de Valencia, se celebró el pasado 5 de julio el IV Festival Nacional de Folklore Ciutat de Torrent, con la participación de los grupos: Asociación Folklórica Cultural Xiabre (Pontevedra), El Grupo Magisterio (Albacete) y el Rancho Folklórico Da Casa do Povo das Pedreiras (Portugal). Teniendo gran acogida por parte del público.

Tres manifestaciones culturales que unidas al Festival, hacen de la Ciudad de Torrent polo de atracción folklórica de su área metropolitana. Por ello nos sentimos orgullosos.

Dentro de las actividades del grupo en el 97, cabe destacar: El estreno del montaje, original del grupo, El Pardal de San Xoan.

La actuación en Vall d'Uxo.

Actuación en la población de Ador.

La participación en el Festival Nacional de Albacete.

Actuación en el Festival Internacional de Pontevedra.

Organización de la velada de San Antonio de Padua.

Montaje de la procesión del Corpus.

Participación en la Campaña Nits a la Plaça.

Además de todo esto, el grupo ha tenido las puertas abiertas a todas aquellas personas, de cualquier edad y condición, que han querido participar y colaborar con nosotros, ello ha sido posible a través de la Escuela Infantil de Baile y rondalla.

Quiere el grupo dedicar desde estas líneas un recuerdo muy querido al miembro del mismo, José Vicente Planells Pérez, que el pasado 10 de agosto falleció. Era junto con la Presidenta el miembro más veterano del grupo, se recordará siempre la época en que José Vicente era la única Bandurria que daba soporte musical al grupo, allá por los años 80. Desde aquí nuestro más sincero recuerdo y agradecimiento.

Nos encontramos ya en un nuevo curso a lo largo del cual, Torrent va a celebrar tres grandes acontecimientos: 750 aniversario de la Carta Puebla, Primer Centenario de La Real Pla Unión de San Antonio y 25 años de continuidad de Folklore en Torrent. Esperamos que el entusiasmo, ilusión y dedicación de todos los miembros del grupo no decaiga y puedan continuar dando soporte al Folklore en Torrent.

V. Carratalá Vila
Secretario

IX FESTIVAL FOLKLÓRICO INTERNACIONAL «CIUDAD DEL BESAYA»

Por noveno año consecutivo, esta Agrupación ha organizado el Festival Folklórico Internacional «Ciudad del Besaya», el cual cuenta con el apoyo de diversos Ayuntamientos de Cantabria: Torrelavega, Santillana del Mar, San Vicente de la Barquera, Colindres, Camargo, El Astillero, Ribamontán al Mar y Noja.

En la presente edición del Festival se ha contado con la participación de los Grupos:

- Pleamar de Asturias.
- Aires de Abada de Zaragoza.

- Taller de Danza «Identidad» de Arequipa (Perú).
- Grupo Folklórico Djurdjevak de Yugoslavia.
- Grupo Folklórico «Los Artesanos de Ingenio» de Las Palmas de Gran Canaria.
- Agrupación «Virgen de las Nieves» de Tornos.

En el transcurso del Festival, todos los Grupos han mostrado al público su folklore, dejando muy alto el pabellón de sus respectivas Comunidades y Países.

Damos las gracias a todos los que de una u otra forma hacen posible este Festival, y esperamos poder seguir sirviendo de nexo de unión entre Agrupaciones amigas y nuestra Región, Cantabria.



«SABOR AÑEJO», CONSTANCIA Y TESÓN DE UNA ASOCIACIÓN C.F. QUE SIGUE EN SU EMPEÑO DE RECUPERAR Y MANTENER SUS COSTUMBRES DE ANTAÑO

La asociación C.F. «Sabor Añejo» de Montehermoso (Cáceres) ha celebrado el día 15 de agosto de 1997, la decimotercera edición del Festival Folklórico Internacional donde participaron grupos de: Francia, Albacete, Yugoslavia, Vigo, Malasia y el Grupo Anfitrión «Sabor Añejo». Nuestra asociación viene celebrando este Festival desde 1982, cuando aún no existía la Federación Extremeña de Grupos Folklóricos; ya que Sabor Añejo nació en 1979, mostrando desde sus primeras actuaciones un valor etnográfico incalculable por su pureza.

Desde 1982 hasta 1997, venimos celebrando este Festival exceptuando los años 93, 94 y 95 que fueron suspendidos por motivos económicos. Esta suspensión hizo que toda la comarca de Montehermoso incluido nuestro pueblo reclamase e insistiera en la celebración del citado Festival con cargo a los presupuestos del Ayuntamiento.

Después de reunirse en varias ocasiones nuestra Junta Directiva con la Comisión de Cultura del Ayuntamiento, en 1996 llegamos a un acuerdo, y ese mismo año se reanuda la celebración del Festival Folklórico internacional con el mismo esplendor y consiguiendo el éxito habitual que es característico.

Con el mismo entusiasmo e ilusión Sabor Añejo sigue su tarea de investigación por recuperar las canciones y danzas, casi perdidas porque las personas que aún las recuerdan se encuen-

tran en una edad muy avanzada, como es el caso de Rufina Garrido Bautista, nacida en el año 1914, Silvestra Mahillo Garrido nacida en 1912 y Justiniano Lorenzo Méndez, nacido en 1910. Estas personas son conocedoras de unas danzas que se bailaban en las fiestas patronales de Montehermoso, y que ellos mismos participaron en las mismas, por lo que el equipo de investigación de Sabor Añejo está en contacto con esas personas para si es posible, en la próxima edición de la revista «Raíces» la daremos a conocer: cosa que por la avanzada edad de estas personas tenemos que hacerlo con mucha precisión y delicadeza.

Abundio Pulido Rubio
Director de la Asociación
C.F. «Sabor Añejo»



UN AÑO EN LA VIDA DE LA AGRUPACIÓN FOLKLÓRICA «SAN BENITO»

Los doce meses del año están repletos de actividades, ensayos y proyectos.

Todos los años las distintas agrupaciones, que apostamos por la cultura, planificamos las distintas actividades a desarrollar. Tal vez por la cotidianidad en el devenir de nuestro día a día no se repara en los esfuerzos que se realizan, por eso me voy a permitir el relatar como se ha desarrollado el año 1997 dentro de la Agrupación Folklórica «San Benito» de La Laguna.

Los ensayos ocupan gran parte de las jornadas, pero, junto a ellos, los trabajos de investigación y recopilación ocupan también buena parte de nuestro tiempo. A ellos tenemos que sumar las actuaciones en distintos puntos de la isla de Tenerife y nuestra participación en diferentes programas de radio y televisión.

Llegado el mes de julio y dentro de las fiestas de San Benito Abad colaboramos en la organización de la Romería Regional de San Benito y cantamos la misa canaria en honor al santo. En el mes de agosto como es tradicio-

nal en la Basílica de Ntra. Sra. de Candelaria, patrona del archipiélago canario, con motivo de las fiestas patronales, volvemos a cantar la misa canaria y acompañamos a la Virgen en su recorrido procesional.

No faltan las actuaciones en hospitales, actuaciones que se enmarcan dentro de un circuito organizado por el Cabildo Insular de Tenerife colaborando el Centro de la Cultura Popular Canaria.

Septiembre tiene para nosotros nombre de festival. Este año el Festival «Yaya Ríos Tejera» ha cumplido nueve ediciones. Unos años han participado además de grupos canarios otros llegados desde la Península, en esta edición lo han hecho sólo grupos insulares, entre otros, «Estrella y Guía», «Cumbre Nueva», «Aythami» y nosotros «San Benito» (como anfitriones del certamen folklórico), todos pertenecientes a FEAF.

El último trimestre del año, se centra en el circuito folklórico cultural, organizado por una entidad de ahorros con implantación en toda la geografía isleña, y los festivales de villancicos, alegrando a los vecinos del municipio lagunero con nuestros cánticos navideños.

Los proyectos del grupo «San Benito» se centran en estos momentos en la grabación de un C.D. con temas populares y villancicos; en la creación de un grupo de alevines para enseñarles juegos y bailes infantiles de la época de nuestros padres y abuelos, con el objetivo de que no se pierdan estas bonitas tradiciones; en el montaje de temas populares de nuestras islas y, por último, estrenar nuestro nuevo vestuario, igual al que se utilizaba en La Laguna a principios de siglo.

Este es nuestro quehacer anual, supongo que no muy diferente al de otros componentes de la Federación, y antes de concluir estas líneas, como presidente del Grupo «San Benito» quiero mostrar mi agradecimiento público a los grupos canarios «El Calero» y «Atami», así como al grupo gallego «Mistura», con quienes hemos establecido en la distancia unos bonitos lazos de amistad.

FESTIVAL YAYA RÍOS TEJERA

Este Festival Folklórico, que se celebra las fiestas del Stmo. Cristo de La Laguna, en el mes de septiembre, se constituyó a raíz de la muerte de esta mujer, y como reconocimiento, valor y colaboración con todas las cosas nuestras, usos y costumbres de nuestros antepasados. Fue madrina de nuestra agrupación y gran colaboradora, fue una lagunera ejemplar. Por esta gran pérdida el Excmo. Ayuntamiento de La Laguna le puso su nombre a una calle (Yaya Ríos Tejera), y nosotros al Festival.

En el aspecto musical y de grupos siempre hemos tratado de traer grupos diferentes, algunos de reconocido prestigio en la geografía canaria. Es un festival que ha servido de nacimiento y trampolín para muchos. Siempre hemos tenido la fe de hacer cada año el festival más grande y más familiar. En los dos últimos años, 95 y 96, hemos agrandado las fronteras hacia la península trayendo un grupo de Alcorcón de Madrid y el grupo «Mistura» de Galicia, teniendo en cuenta el sacrificio económico que hay que hacer. En la edición de este año 97, nos es imposible traer un grupo de la península por no tener fondos ni subvenciones que nos permita subsanar este problema económico.

En el festival, también se reconoce el trabajo y colaboración del componente más antiguo por parte de todo el grupo.

LA PEINETA VALENCIANA Y LA DANZA DEL VELATORI

1. La Danza del Velatori

Esta danza, por su forma, parece vincularse con ciertas danzas medievales, recordamos la importancia que tuvo la idea y la imagen de la muerte en muchísimas danzas de la Edad Media.

Gentes que llegaron a conocer dichas danzas, refieren que en el centro de la estancia iluminada por la temerosa luz del candel, yacía un niño de muy corta edad. Durante toda la noche sus parientes y amigos guardábanle vela. Sobre ritmo rasgado de guitarras surgía una copia, mientras un hombre y una mujer lentamente, y así se sucedían las parejas, relevándose hasta el alba.

Bisaco Ibáñez, hace mención de esta danza en «La Barraca», habiendo asistido como testigo visual el propio autor a una de estas ceremonias fúnebres, usuales entre los labradores de la tierra valenciana. Esta danza es todavía practicada en algunos lugares de nuestra provincia; las gentes del pueblo se congregan en la casa donde el niño ha muerto, y delante de él, bailan la danza del «Velatori» los padres del «albeet» obsequian a los músicos y danzantes, y todos juntos celebran el tránsito al cielo del niño que ha muerto, comían frutos secos y del tiempo, y vino, y cantaban y bailaban por parejas y cuadros pudiéndolo bailar muchas parejas, pidiendo permiso unas a otras, finalizando el baile en un círculo.

Como hemos dicho, se ejecuta esta danza ante el cadáver de un infante, «albeet» se les da aquí el nombre, seguramente derivado del latín alba, blanco, significado de ello que son ángeles con el alma blanca, que van directamente al cielo. También dicen que se les nombra así por fallecer en el alba de su vida. De cualquier forma, no cabe duda que ofrece rasgos de una honda espiritualidad, al anuar el dolor con la alegría que supone el que el niño o niña goce de la presencia de Dios, por los que a pesar de la pena que sientan los familiares, quieren exteriorizar su alegría por la salvación del niño; según datos existentes en la Biblioteca Municipal de Játiva, del 1520, esta danza es originaria de Llosa de Ranes (Valencia).

Testimonio de la costumbre de interpretar esta danza, es un dibujo de Gustavo Doré, del año 1870, representando una «Danza fúnebre del Velatori».

2. Fuego y Sol en la Peineta Valenciana

Desde la más remota antigüedad se interpretan objetos hallados en las excavaciones y algunos dibujos y grabados como demostración del empleo de adornos de cabeza por el hombre primitivo y aún actualmente los pueblos de más rudimentarias civilizaciones utilizan prendas más o menos extrañas con este mismo fin, constituyendo, en muchos casos, combinaciones o peinados no desprovistos de cierto arte, pudiendo incluso calificarse algunos como brillantes o acertados halazgos.

En el rodar de los tiempos, aquellos primitivos adornos han sufrido transformaciones, pero ninguna, a nuestro juicio, tan interesante ni curiosa como la evolución de la peineta, que puede calificarse de popular en España.

Difícil, si no imposible, sería el tratar de escribir una antología de la peineta, ni cabe en manera alguna tratar de seguir, paso a paso, sus vicisitudes, que han dado lugar a formas diferentes en cada una de las regiones españolas, sin duda como un exponente más del alma diferencial de cada una de ellas en la interpretación personal del arte suntuario, o quizá como representación de las diversas influencias culturales que cada una ha sufrido, pero de todas ellas, únicamente hemos creído encontrar un claro antecedente, y éste se refiere, justa y exclusivamente, a la peineta típica.

El «Velatori» según un grabado de Doré.





mente valenciana. La peineta andaluza parece querer decirnos que, en ella, la imaginación de un pueblo exuberante de fantasía, ha ido en el carey de su materia, encontrando campo propicio para, llenándola en su adorno de barrocos dibujos, conseguir un calado multiforme que la convierte en un encaje finísimo y, al no encontrar espacio suficiente para el total desarrollo de su fantasía, ha ido haciendo que la peineta vaya tomando poco a poco mayores dimensiones hasta el momento actual.

Podríamos, sin duda, encontrar enjutas peinetas que van poco más allá de sujetadores del pelo, aunque estén enriquecidas con oro o piedras preciosas, en otras regiones españolas, como es Castilla, o que en modestas dimensiones acompañan a la filigrana de oro, como en Extremadura, pero justamente en un pueblo de artistas tan lleno de inspiración como es el valenciano es donde la peineta ha mantenido un tipo casi único, que nos ha hecho pensar en que alguna razón ancestral haya podido influir en ello.

La peineta valenciana, de dimensiones modestas en comparación con las de otras regiones españolas que podrían calificarse quizás de exiguas, no contiene taraceas ni calados, pero es siempre de un material reluciente. Podría pensarse que se ha tratado con ello de captar un rayo de sol, para que tan maravillosa luminaria fuese digno remate a la belleza de la mujer valenciana, como en aquellos casos en que algunos pueblos primitivos adornaban sus cabezas con cucuyos, para que al brillar por la noche con su fosforescencia pareciese que estaba sembrada su cabellera de diamantes.



En nuestra teoría sobre los antecedentes de la peineta valenciana no estamos muy lejos de pensar que se quiso captar y mantener por siempre prisionero un rayo de luz, como el mejor ornato de la cabellera de una mujer. Llenas están de luz las pupilas de todo valenciano, y una orgía de luz son sus huertos y campos, y oro y luz reflejan sus playas y las aguas azules del mar Mediterráneo, y por más de uno se ha dicho que el campo valenciano goza de una perpetua primavera, es donde hemos creído encontrar el antecedente de la peineta valenciana, recuerdo del fuego y copia de un rayo de sol.

Lógicamente, mediterráneo había de ser el origen de la peineta valenciana y encontrarse entre alguno de los pueblos que asentaron su planta y dejaron huellas de su civilización en las costas de España. Ni en el arte depurado de los griegos, ni en sus copistas y continuadores los romanos, creemos poder encontrar nada que pueda servirnos de guía, y si en la cultura chipriota quizá hubiese algún atisbo, es sólo más tarde, en algún dibujo ibérico, donde encontramos indudables señales gráficas que pudieran interpretarse como indicios de este adorno de cabeza (fig. 2).

En otro lugar del Mediterráneo, a caballo entre las dos cuencas del mismo, existió un pueblo al que se ha considerado siempre como desprovisto de arte o, por lo menos, muy poco interesado en él, con una religión oscura y cruel, con unos dioses sanguinarios; pues bien, justamente en este pueblo, no sé si para desmentir anteriores creencias o precisamente como contraste con ellas, existió una fiesta y un culto a una diosa en la que nosotros creemos encontrar la raíz auténtica de la peineta valenciana (fig. 3).



Busto de Tanit con el braserito sobre la cabeza. Procede de la Albufera (Alicante). Museo de la Excelentísima Diputación de Alicante

Llegamos pues, a un punto en que el adorno de cabeza adquiere un carácter litúrgico y trata, remediando al sol, de aprisionar el fuego.

El arte primigenio es, sin duda alguna, el adorno, y al cultivarse los sentimientos, parece que alcanza su más perfecta justificación estética al corjugarse con la belleza femenina.

No caben alardes de erudición en donde sólo se trata de dar a conocer un posible paralelo de un adorno de cabeza hoy popular, como a nuestro juicio popular fue también su origen, y creemos que así como el genio ibérico, recogiendo la inspiración oriental y quizá los tesoros conquistados por los mercenarios ibéricos que lucharon al lado de los púnicos, dio origen a esa orgía de joyas que adorna la Dama de Elche, así también el mismo genio ibérico, embelleciendo el bárbaro brasero litúrgico de los púnicos, lo convirtió en la reluciente peineta valenciana.

Belleza femenina tan acabada y misteriosa como la de la mujer valenciana, no ha podido, a juicio nuestro, encontrar mejor remate que el rayo de sol que aprisiona y remeda la dorada peineta valenciana que fue, en más de una ocasión, motivo artístico decorador de platos de Manises y Alcora en sus mejores épocas y que hoy realza y completa el rico traje de seda y oro, típico de la mujer de la región valenciana.

Claudio Sancho Díaz



Representación de mujeres; la de la izquierda tocada con peineta. Pintura rupestre de Dos Aguas (Valencia). Según copia del Museo de Prehistoria de la Excelentísima Diputación Provincial de Valencia



Fragmento de vaso ibérico, decorado con dama, tocada con peineta y mantilla, mirándose al espejo. Procede del Cerro de San Miguel, de Liria. Museo de Prehistoria de la Excelentísima Diputación de Valencia



Imagen de Astarté, con peineta y manto. Procede de la Albufera (Alicante). Museo de la Excelentísima Diputación de Alicante.

MEDICINA Y DANZA TRADICIONAL

1. INTRODUCCIÓN

Las danzas tradicionales quedan definidas en una doble vertiente:

- la danza como movimiento: aspecto físico.
- la danza como arte: aspecto psíquico. Campo de las emociones.

El estudio del movimiento de la danza se basa en la biomecánica y en la fisiología muscular y articular y la disciplina que lo desarrolla es la kinesiólogía. El músculo trabaja mejor según ciertas condiciones. Lo contrario puede sobrecargarlo, hipertrofiarlo o provocarle una lesión.

El estudio sociológico y cultural de la danza nos va a permitir realizar una vivencia personal a través de su interpretación.

La práctica de las danzas tradicionales va a conseguir una mejora en el campo de la salud ya que siguiendo la definición de la Organización Mundial de la Salud (OMS), obtenemos una mejora física, una mejora psíquica e intelectual y una comunicación social al realizarse en grupo. El equilibrio conseguido entre el aspecto físico, el campo de las emociones y el trabajo en equipo del grupo, dan lugar a una autoestima, generando salud.

Cualquier edad es buena para practicar las danzas.

2. PREVENCIÓN

El cuerpo, instrumento de trabajo para la danza: se da la necesidad de conocer la anatomía del aparato locomotor (huesos, articulaciones, músculos y tendones) y realizar un programa de trabajo según las posibilidades de cada persona (técnicas corporales de trabajo).

Por medio de la biomecánica realizaremos estudios de los pasos de las danzas y haremos estrategias diferentes para evitar sobrecargas y conseguir elongación, flexibilidad y potencia muscular.

En el campo de la fisiología muscular debemos tener en cuenta el binomio oxigenación/nutrición celular. Esto exige una alimentación adecuada y equilibrada, así como de una capacidad cardiopulmonar en buen estado.

Igualmente el estado anímico debe estar sereno. El descanso y el no consumo de tóxicos favorecen la coordinación y el trabajo en equipo, tarea de la cual es responsable el cerebro.

Resumiendo: Necesidad de preparación adecuada. Trabajo físico progresivo particular para cada danza. Educación física.

Nutrición adecuada. Responsable de la energía necesaria para el trabajo muscular. Evitar tóxicos (alcohol, tabaco y drogas).

Descanso. Respetar las horas de sueño.

Evitar factores negativos:

- Suelos no adecuados en los locales de ensayos.
- Calzado no adecuado.
- Ejercitación de saltos y pasos sin el conocimiento de una técnica.
- Exceso de calor o de frío en el local de ensayo.

3. LESIONES

Agudas (traumatismos y caídas): contracturas, contusiones, distensiones, esguinces y fracturas. Tratamientos clínicos especializados.

Crónicas (procesos degenerativos): Artritis, Condromalacias y meniscopatías. Fundamental la prevención.

Síncopa: pérdida de consciencia y caída al suelo. Normalmente puede sobrevenir por tensión nerviosa o golpe de calor. Se soluciona con relajación, ambiente fresco e ingesta de agua y electrolitos.

4. BOTIQUÍN PARA EL GRUPO

Debe ser práctico y sencillo. Llevar:

- analgésicos: paracetamol, codeína, naproxeno y ácido acetilsalicílico.
- Vendas y cremas tópicas para masaje.
- Antibióticos: amoxicilina y ácido clavulánico, oxocina (infecciones respiratorias), ofloxacino (infecciones urinarias).
- Antialérgicos: astemizol, tefemardina y corticoides.
- Digestivos: alcalinos, enzimas digestivos y laxantes (mucipirona, glicerina y microemas).
- Desinfectantes: yodo y agua oxigenada. Gasa y algodón. Esperadrapo y tiritas.

Nota: Cada componente del grupo debe conocer su historial clínico. Esta medicación es por vía oral. Mucha precaución con inyectables, consultar al médico.

5. FINAL

Queda claro que la práctica de las danzas tradicionales está en concordancia con la salud, pero también tiene que quedar claro que el desconocimiento del cuerpo humano como instrumento de trabajo y la falta de metodología adecuada en enseñanza de las mismas, así como un espacio no adecuado para su práctica, pueden traer como consecuencia daños para la salud.

Feo. Javier Revilla Arias
Director Grupo Provincial de Danzas de Palencia

REFLEXIONES SOBRE LA MONTERA ASTURIANA

La montera asturiana constituye, a nuestro parecer, la prenda más característica de la indumentaria tradicional masculina. No resulta fácil imaginarse un asturiano, vestido a la antigua usanza, sin la inevitable montera en la cabeza.

Podríamos definir la montera de un modo muy amplio, como lo hacen Concha Herranz y Paola Concepción en su glosario final en la publicación «Moda en sombras» del Museo del Pueblo Español de Madrid (1991): «Prenda de cabeza masculina o femenina de forma muy variada». Sin embargo, esta definición nos resulta un tanto general y probablemente necesita una mayor especificidad que nos permita distinguirla de otras prendas de cabeza. Así, diríamos que montera es todo sombrero cuya forma no es rígida y cuyas alas son flexibles, permitiendo distintas posiciones.

Otra definición más específica para la montera asturiana es la de Belimunt y Caneña en su obra «Asturias» y dice así: «Gorro de paño azul o pardo a piezas, forrado de bayeta, ribeteada de pana, de hechura de casco o capote, con un saliente o pico que determinaba la denominada piconera, aunque más generalmente doblado o caído».

En Asturias, la montera llamada piconera, de ala rígida, parece que se usaba como prenda de lujo para vestirse de fiesta y solía ir forrada de terciopelo. En los abundantes grabados del siglo XIX, los hombres aparecen, casi sin excepción, tocados con la montera, ya sea de ala caída o piconera, y podemos ver que casi todas son de un ala, aunque se utilizaron de dos y, según una voz tan autorizada como la de Luis Argüelles, tan asturiana es una como otra.

Esta prenda se conserva también en muchas otras regiones, y así las encontramos en el Valle del Pas (Cantabria) en Vascongadas, en Galicia por supuesto, en Aliste (Zamora), entre los pastores de Las Hurdes (Extremadura) que las usaban de piel como también se conocieron aquí. Se encuentran asimismo en Montehermoso (Cáceres), en la Huerta murciana y en la provincia de León. Todas ellas son de un tipo que parece derivar de sombreros de pastores, con sus alas vueltas hacia

arriba en verano y hacia abajo en invierno, para abrigar del frío las orejas y el cuello, función que cumplen ahora los modernos pasamontañas. También fue conocida esta prenda como sombrero femenino de uso común durante el siglo XVIII en buena parte de España y se conserva en la indumentaria tradicional Canaria (traje de Mags, de la Isla de La Palma).

Concha Casado en su artículo «Indumentaria Tradicional», publicado en «Moda en sombras», refiriéndose a los tocados femeninos dice: «Si nos fijamos en algunos testimonios que han quedado de los tradicionales tocados femeninos de las regiones de España, descubriremos que son como islotes de distintas modas y épocas que han permanecido sin dejarse sepultar por el tan generalizado paulo de cabeza...» y continúa hablando de estos tocados, refiriéndose entre ellos a la montera y su uso cotidiano entre las mujeres: «En León se encontraron abundantes fuentes manuscritas avalando este hecho, entre ellas una carta de dote de un pueblo leonés del bajo Orbigo. Después de enumerar las prendas y el ajuar que le dan los padres a la hija para el matrimonio se dice: «...y tasamos las donas... manteo de Somonte negro y un mantilín de Somonte con su taletán, un mandil de sempiterna, un sayuelo de Segovia berridoseno y una montera (Quintana del Marco, 1790). Otro inventario de bienes de una mujer de San Feliz de Valdería del año 1794: «...Una mantilla negra en treinta, una montera en cinco y medio...».

En cuanto a fuentes gráficas se encuentran monteras, por ejemplo, en un grabado de la mujer segoviana publicado en «El museo universal» del año 1866, con un comentario anónimo donde se hacen observaciones muy interesantes sobre el uso de prendas y colores:

«El correspondiente grabado, copia exacta de una aldeana de Olombrada, partido de Cuéllar, nos da completa idea del pintoresco traje usado por las mujeres del país. La moza soñera lleva en los días festivos montera de terciopelo negro, con adornos de plata, oro y sedas de colores. Estas monteras tienen por ambos lados una bellotitas que se llaman Los apóstoles. Usan este traje sólo para los bailes

de días festivos. Cuando van a la iglesia, se cubren con mantilla y manto oscuro. Las casadas se diferencian exteriormente de las solteras en que llevan una toca de tela blanca debajo de la montera y las medias son encarnadas». Hay también un grabado del año 1802 de una pareja de Bezdemarvan (Zamora), en la cual ambos lucen montera, y que el autor comenta de la siguiente forma: «...distinguese de los demás pueblos algo en sus vestidos, pues usan montera con dos picos cortos y alas laterales semicirculares, aplañadas al rostro; (C. Casado, «Fuentes documentales para el estudio de la indumentaria popular», Conferencia Internacional de colecciones y museos de indumentaria).

En lo que se refiere a nuestra región, creemos que Asturias no fue una excepción, y que las mujeres asturianas también la llevaron. Encontramos sin embargo pocos datos al respecto; una sola mención en los protocolos notariales publicados por E. M. Zamora, sobre la aportación de vestuario femenino al matrimonio en el concejo de Ibias, año 1722. «Dos guardapiés de colon... / dos mantillas, una blanca y otra Negra... / seis pañuelos de lienzo... / una montera de Segovia forrada de pana... / y otra en los consultados por nosotros correspondiente al concejo de Ponga, año 1786... / tres tocas de tapido, la una nueva, por hacer las dos y otra de Ruan, usadas / una montera a medio usar / dos pares de medias gruesas...

además de un revelador y curioso comentario de Jovellanos publicado por Celso Diego Soano, cronista oficial de Cangas de Onís:

«En el año 1795 Jovellanos viaja desde Gijón a Covadonga y el día 24 llega a Cangas de Onís hospedándose como siempre lo hizo en el Palacio de Cortés. El 26 día de Santa Ana es día de feria y Jovellanos la visita escribiendo en sus diarios: Cama hasta las ocho; misa en casa, la capilla de la Concepción está adosada al Palacio de Cortés; a la feria en el Campo de la iglesia; mucha concurrencia y mucho tráfico de géneros bastos, monteras en altos palos, con garfios de las mismas ramas, en que estaban colgadas; se venderán de trescientas a trecientas cincuenta; las gastan todas las mujeres; paños bastos, bayetones, bayetas roquetes (especie de dengues o toquillas) lienzo pintados.

Parece indudable después de leer esto, que en las zonas de Ibias, Ponga y Cangas de Onís las mujeres usaban montera, y también parece lógico suponer que este uso fuera común en todo el Principado.

Por otra parte, hemos visto, en el Museo Nacional de Antropología de Madrid, una montera probablemente femenina, según opinión de Concha Herranz, (conservadora de textil e indumentaria). Esta montera es de lana negra, parecida a la del traje de Maga de Canarias, pequeña con doble visera, y capacete como el de las masculinas.



La característica montera picona de Asturias

También conocemos otras monteras que, conservando el mismo nombre, parece que tengan distinto origen. Es el caso de *La Mitra* o *Caramiello* del traje antiguo de las maragatas (León), de las del traje femenino de ceremonial en Hospital de Orbigo (León) y de las utilizadas en distintas regiones por «los danzantes» en antiguas danzas procesionales con indudable carácter religioso. Creemos que también forman parte de este grupo las utilizadas por mujeres como símbolo de autoridad. Nos referimos a las monteras de las alcaldesas de Zamaramala en Segovia, o a las de Turégano en Ávila. La forma de estas monteras, que recuerdan las mitras de los obispos, su frecuente uso en ceremonias religiosas, y su simbolismo ligado al ejercicio de la autoridad, hacen suponer que tengan, como ciertos trajes ceremoniales, un origen eclesialístico.

Por último queremos referirnos al uso de la montera entre los vaqueiros de alzada.

Hay contradicciones evidentes entre los diversos autores que tratan este tema. El breve comentario que hace sobre ello Jovellanos es la referencia más antigua que conocemos:

«Algunos han querido inferir del traje y lengua de los vaqueiros la singularidad de su origen, pero con igual extravagancia. Su traje compuesto de montera, sayo, jubón, cinto, calzón ajustado, medias de punto o paño, y zapatos o albarcas llamadas coricas por ser de cuero su materia, es en todo conforme al de los demás aldeanos...».

El texto es claro y apenas deja lugar a dudas, la descripción precisa y minuciosa, y los conocimientos de Jovellanos sobre el tema nos parecen sobrados como para no confundir términos, o utilizar palabras ambiguas en una descripción tan concreta. Si es cierto que, como dice L. Argüelles, el texto tiene una ligera tendencia reivindicativa a la igualdad con el resto de los asturianos, pero si consultamos lo escrito un siglo más tarde por Bernardo Acevedo y Huelves, en su libro sobre los Vaqueiros, la afirmación acerca del uso de la montera se repite. Refiriéndose al traje, dice en palabras de una vaquera del concejo de Valdés: «Siempre he visto y mis abuelos afirman que no había variado el traje que el vaqueiro usa... montera, calzón de bragueta con bufo... etc., etc. Como en el caso de Jovellanos, otra vez aparece la alusión al uso de la montera entre los vaqueiros de un modo claro.

No ocurre lo mismo con las fuentes gráficas que conocemos. Lo más antiguo es un grabado del s. XIX de Cuevas y representa cuatro brañeros, dos mujeres y dos hombres, ellos tocados con sombrero. Lo mismo ocurre con las fotografías de J. Uribe Riu, una de ellas de Villar (Somiedo) de principios de siglo, en la cual no aparece una sola montera.

Esta disparidad entre unas y otras fuentes nos lleva a pensar que en la segunda mitad del siglo XIX se fue generalizando el uso del sombrero entre los vaqueiros. Los datos que manejamos nos acercan a la creencia de que, debido a su aislamiento en las brañas, sus malas relaciones con los otros asturianos, y su trato continuo, por la arriería, con sus vecinos de León, donde posiblemente no se sintieran discriminados, fueron adoptando poco a poco el traje de la vecina comarca de Laciara, hasta el punto de que los grabados de principios de siglo los muestran con esa indumentaria. Quizás marcaran así una diferencia mayor con los xaldos y marmuets, por los que eran tan despreciados y humillados.

En cuanto a las coplas vaqueiras relativas al tema que llegaron hasta nosotros, tampoco nos resuelven las dudas, pues las hay tanto a favor como en contra de la montera. Citaremos dos como ejemplo:

*Primero que me casara
con uno de la montera
prefería el estar
toda mi vida soltera.*

*Si quieres que yo te quiera
quita galón, el sombrero
y ponte la monterita roñada de terolupel.*

Con toda la prudencia a que obliga la falta de pruebas definitivas, cabe suponer que, durante el siglo XVIII, tanto xaldos como vaqueiros usaron montera y que, llegado el XIX, esta prenda empezó a caer en desuso entre éstos, siendo sustituida posteriormente por el sombrero de tipo leonés.

Herminia Menéndez de la Torre
Vocal de indumentaria de la Asociación de
Folklore Azabache de Gijón



Manteo propiedad de María Nuevo Vilalba, de Carbajales, que lo heredó de la Tía Plácida Vieja (Tía de su abuelo)



Detalle manteo propiedad de Amparo Alfonso de Losacio, que lo heredó de su familia y lo mandó bordar para casarse con él.

EL «PICAO» DE LA TIERRA DE ALBA EN ZAMORA

Vamos a intentar abordar en estas líneas un aspecto de entre los muchos que presenta el complejo y variado mundo de la indumentaria tradicional zamorana.

Profundizaremos un poco en una variante del famoso bordado de Carbajales de Alba, mejor dicho, de la Tierra de Alba, ya que en la mayoría de sus poblaciones se bordó y aún se encuentran en ellas algunos ejemplos.

El bordado se popularizó enormemente debido a la labor que desarrollaron en la zona las cátedras ambulantes de la Sección Femenina, luego vinieron los grupos de Coros y Danzas, el Taller, la producción incluso a nivel internacional, los premios...

Pero aparte del famoso bordado en esta zona, como en otras de Zamora, existió un importante foco del denominado «picao».

Hemos realizado el pasado año una aproximación a la técnica del «picao» en la comarca de Alba, situada en la zona este de la provincia, lindando con Aliste, Tábara, Tierra del Pan, Sayago y Portugal. Las catas de prendas se realizaron en localidades como Samir de los Caños, Losacio, Losilla y Carbajales, principalmente, sin olvidar que hemos encontrado prendas festivo durante la realización de otras encuestas en lugares tan distantes como El Cubo de la Tierra del Vino, Figueruela de Arriba o en la misma Zamora capital. Esto se debe a que las prendas se heredan o se venden y las personas a veces tienen que emigrar o casarse fuera del pueblo llevándose la herencia o el ajuar.

¿Pero a qué llaman «picao» estas gentes?

Se trata de una técnica decorativa, denominada también sobrepuesto, que consiste en colocar a un paño de lana base, tejido en los telares domésticos, otro de distinto color recortado en determinadas formas cosido al primero. Esto normalmente se hace sujetando el paño base a un amplio bastidor. Los dibujos se disponen formando bandas paralelas al borde de la pieza. Sin una plantilla previa las mujeres picaban (recortaban) teniendo unos determinados dibujos en la cabeza y combinándolos o alternándolos hasta la saciedad (foto 1). Los temas son florales y fitomorfos, si bien en algunas piezas arcaicas se observan pájaros o mariposas.

Nos dimos cuenta que a medida que la antigüedad de las piezas aumentaba, la sencillez y dispersión de los dibujos sobre el paño, eran mayores (foto 2). Es fácil deducir que la técnica ha tenido una evolución. A esto añadimos que el bordado comenzó a destacar ya que se realizaba a mano y el picado se había comenzado a coser a máquina, siendo considerado más fácil y pobre. Comenzó por aquel entonces la fiebre del bordado carbajalino con la creación de dos talleres estables en Carbajales (juego sólo subsistió uno).

El «picao» normalmente se «adornaba» bordándolo encima, pero escasamente y con finas hebras de lana de colores, bien entonados con los fondos. El «picao-bordado» siguió la misma evolución barroquizante, hasta llegar a las piezas que hoy se producen (foto 3).

El fin primordial del «picao» fue el adorno de la indumentaria infantil: la mantilla (foto 4), y la indumentaria femenina: dengues y zapatos ocasionalmente y faltriqueras y manteos sobretodo.

Las mantillas de acristianar eran rectángulos de paño de unos 75x100 cm. que se picaban en uno de los ángulos con una tira o dos (variando el color) y el árbol de la vida en el centro del ángulo, que se veía cuando se enrollaba al bebé con ellas. Algunos tejidos (piezas alargadas que a modo de taja sujetaban la mantilla) y gorros de niño, también presentan decoración con «picados-bordados» (foto 5).

En los manteos, los motivos se desarrollan en bandas paralelas, aparente-

mente anárquicas, pero que siguen un rígido sistema de colocación que existe en la cabeza de la artesana.

Hay unas estructuras tipo que podríamos denominar centrales: la cruz o encomienda (cuatro motivos enfrentados, con otros cuatro cruzados), el árbol de la vida (jarrón o flor del que parten ramas con motivos) o el rosetón (repetición de motivos dispuestos en círculo con otro central). Luego hay otras estructuras que sirven de enlace entre los anteriores, como la palma o las ramas idealizadas, formadas con variantes (foto 6). La característica que domina todas las combinaciones es la simetría ya sea central o longitudinal. Entre los motivos base que forman los dibujos abundan las rosas, claveles, estrellas, tulipanes, corazones, pétalos, capullos, tréboles y por supuesto las combinaciones que de entre ellos surgen cuando sobre el bastidor aparece la sija.

Hemos encontrado muchos manteos con una o dos franjas (propios de los días de diario o de media fiesta) y manteos con tres «cenefas», pero siempre dejando respirar al paño base. Esto se ratifica con las fotografías antiguas encontradas.

Resumiendo, si hubo una técnica aglutinante y popular en la comarca de Aiba, fue el «picao-bordado»; éste evolucionó a la par que el «bordado» en clara decadencia frente a él, mucho mejor considerado y comercializado. Hoy en día todavía hay rastros de esta técnica con lo cual es fácil su recuperación con el estilo primitivo lejos del abigarramiento al que se ha llegado; en parte por culpa de la difusión que tuvo el bordado carbajalino en el pasado régimen; en parte por la intrusión de artesanas foráneas ignorantes del verdadero espíritu de la comarca. Mi agradecimiento a cuantas personas e instituciones han colaborado.

Francisco Iglesias Escudero
Grupo D.ª Úrcaca de Zamora



Manteo realizado el pasado año en el taller que funciona hoy en día en Carbajales de Aiba



Mantiña. Colección Etnográfica de Caja España



Gorro y Fajero. Colección Etnográfica de Caja España

Manteo propiedad de las hermanas Pérez Palés de Sanz de los Caños. Perteneció a la bisabuela de su padre. Ahora viven en Figueruela de Arriba.

TRAJES REGIONALES DE CANTABRIA

TRAJE DE PASIEGO TRAJE DE PASIEGA

Al igual que en otras comunidades, en Cantabria existe una gran variedad de trajes regionales, diferenciados por zonas geográficas.

Gracias al estudio realizado por G. Cotera, disponemos de un libro en el cual se recoge un análisis del vestuario, el cual nos sirve a los Grupos para poder mejorar nuestro vestuario y a la vez enriquecer la puesta en escena de nuestras danzas.

Nuestra Agrupación «Virgen de las Nieves» de Tanos, siguiendo con el objetivo marcado hace 5 años de ampliar nuestro vestuario, ha estrenado este verano el vestuario típico de la Vega de Pas: traje de pasiego/a, para 7 parejas, el cual llama la atención por su colorido, riqueza de materiales empleados y originalidad en los complementos utilizados (albarcas, cuévanos, palos, etc.).

Es nuestra intención poder mostrar en nuestras actuaciones no sólo nuestros bailes, sino todo aquello que de una manera u otra da a conocer la forma de ser y vivir de los Cantabros.

A continuación transcribimos las explicaciones que sobre este traje hace Cotera en su libro.

PASIEGA (segunda mitad del XIX)

Traje que figuró en la Exposición de Sevilla de 1908, hoy conservado en Vega de Pas. Mi agradecimiento a toda la familia del Estanco de la Plaza de la Vega, especialmente a Teresa Diego y a Cristina Navarro.

«En mi vida he visto yo chaqueta de mejor talle que la que llevabas tú en el baile la otra tarde».

Se hicieron encargados por la Diputación en 1905, copiados con gran fidelidad de unos trajes antiguos. Son, sin duda, el testimonio más palpable de la belleza señorial que tuvieron nuestros trajes populares. Se conserva una pareja en Vega de Pas y una réplica exacta en el Museo del Pueblo Español. Eva Duarte de Perón tuvo el capricho de poseer una copia de este traje de pasiega, concluyéndose fotografías en las que aparece vistiéndolo.

EXPLICACIÓN

Camisa: No se conserva la original, que dicen fue sin mangas en previsión del calor que iban a pasar en Sevilla las dos parejas pasiegas encargadas de lucir estas galas. Lo lógico es que fuera una camisa de hilo con anchas mangas planchadas sin almidón, larga casi hasta media pierna y con pechera más o menos adornada con pequeñas puntillas, pero sin llegar nunca a esas aparatosas chorreras almidonadas que hoy prodigan los grupos de danzas.

Saya: De rico paño sedán morado intenso, muy amplia, ya que tiene unos cuatro metros de vuelo, vuelo que se recoge en pliegues en una cinturilla. Presenta a los lados y delante dos aberturas para meter la mano en la faltriquera. Larga hasta los tobillos, lleva dos tiras de terciopelo morado, una puesta al borde, abajo, de unos 16 centímetros de anchura y la otra, de unos 12, a mitad de la saya. Se remata con trespunta negra de lana y jaretón interior de satén negro a modo de dobladillo. Por dentro de la cinturilla van cosidos los enganches de los corchetes interiores de la chaquetilla. Esta saya puede ir o no sobre un refajo de similar hechura en bayeta roja, verde o granate, con franjas de terciopelo negro en los bajos.

Chaquetilla: De terciopelo morado intenso, muy ajustada al cuerpo y abierta por delante, orlada con paño sedán morado y fino galón de oro, adorno que se repite en los puños de las mangas, éstas son moderadamente amplias, recogiendo el vuelo arriba en pequeños franceses. En cada puño, y por mero adorno, lleva tres botones esféricos plateados, y hasta un total de 27 botones, idénticos, cosidos en el borde de la chaquetilla (excepto en la cintura). Por dentro va cuidadosamente forrada de algodón blanco y armada sobre los riñones con tres pares de «barbas» de balena. Asimismo en su interior, y casi al borde del ruedo (incluyendo la cintura y la delantera de la chaquetilla hasta el pecho), lleva un elevado número de corchetes que luego vienen a enganchar en los que hemos visto en la saya y en los que flanquean el pechero del delantal con lo que, una vez abrochados, resultan un todo, saya,

chaquetilla y peto. La chaquetilla, vista por detrás, presenta igualmente una traza muy elegante: bastante escotada sobre la espalda, con la orla de paño ensanchándose en un suave pico hacia el centro; le hacen muy bonito las líneas que dibujan las costuras de los cortes al abrirse en curva. Cosido al borde de la chaquetilla, sobre los riñones, un lazo plano, zapatero, con dos caldas de 73 centímetros (casi hasta el ruedo de la saya) hecho en paño guamecido de terciopelo y galón de oro, lo cual parece una aportación del traje de las armas de cría al traje regional.

Delantal: Muy amplio, cubriendo toda la delantera de la saya, y cayendo casi hasta media pierna, de paño sedán morado intenso, rebordado con ancha tira de terciopelo morado y con dos tiras de lo mismo dispuestas en bandas horizontales a igual distancia. El delantal tiene peto, o mejor, pechero, en una sola pieza en forma de trapecio invertido, adornado con dos tiras horizontales de terciopelo morado enmarcadas con galón dorado. A cada lado del pechero, y al borde, van siete enganches para fijar los corchetes de la chaquetilla. El vuelo del delantal se recoge a la cintura en dos series paralelas de pequeños pliegues, atándose atrás con dos cabos de hiladillo negro.

Medias: De hilo, algodón o lana, blancas o azules.

Calzado: Escarpines blancos de paño o bayeta, ribeteados de una lanilla en tono vivo. Encima, chálaras muy bajas de cuero a medio curtir con el pelo hacia afuera, o bien, sobre la media, zapato escotado de paño negro.

Aderezo: Abundante: gargantillas de coral (cuantas más mejor), cruz historiada sobre el pecho y cadenas de oro y plata hasta la cintura. En las orejas, largos pendientes «de pata y careta» en oro y coral. Anillos de plata.

Peinado: Con raya al medio, o sin ella, formando atrás un moño alto.

Tocado: Pañuelo de seda, a juego con la entonación del traje o contrastando, en el que se envuelve el moño.

PASIEGO (segunda mitad del XIX)

Traje que figuró en la Exposición de Sevilla de 1908, hoy conservado en Vega de Pas. Dedico esta lámina a la memoria de mi buen amigo Eloy.

«Todos los mozos del Valle de Pas tienen un palu para saltar; saltan p'alanti, saltan p'atrás con mucha juerza y agilidad».

Este traje, como ya queda dicho, es copia fiel de un traje antiguo, hecha en 1905. Se conserva mucho mejor que el de la mujer; casi se puede decir que está flamante, pues no ha perdido demasiado color ni se ha apollado, quizá por tener picadura de tabaco en todos sus bolsillos, cosa que yo mismo pude comprobar en las dos ocasiones en que lo he vestido allá en la Vega. Maravilla ver lo bien hecho que está, cuidados hasta los más mínimos detalles interiores.

EXPLICACIÓN

Camisa: No se conserva, pero cabe imaginársela de lienzo casero, larga hasta la mitad del muslo o casi hasta la rodilla, semiabierta, con pechera de torzas verticales y cuello pequeño y vuelto cerrado con botón de hilo o de hueso, o mejor, con dos tarines a modo de gemelos.

Calzón: De pana castaña lisa, ajustado bajo la rodilla con una jareta por la que pasa un grueso cordón negro; éste mide metro y medio de largo y tiene en sus extremos unos tubitos de latón de siete centímetros llamados «hierros». Las perneras llevan una abertura lateral que va siempre cerrada con tres botones de pasta marrón ocultos a la vista. Sobre estos botones, y enmarcados por un leve pespunte, cuelgan ocho botones de filigrana dorada por puro adorno; las costuras laterales del calzón van remarcadas con trenzilla de seda marrón. El calzón es de alzapón, sujetándose la trampa con cuatro monedas de plata, dos a cada lado, idénticas a las del chaleco. Por la parte de atrás, en la cintura, lleva un corte que se ajusta con una cinta pequeña. Toda la tríncha que forma el alzapón está forrada por dentro en algodón satinado, combinando un fono blanco de suaves rayas verticales con otro negro.

Chaleco: La delantera es de un tejido de tapicería labrado: fondo verde cuadrulado por rayas verticales rojas cortadas por otras, blancas y horizontales, encerrando en cada cuadro un arabesco en negro. Presenta solapas redondas y tres filas de botones: la central, fija, para abrochar, y las laterales, colgando de largos enganches, como adorno. Estos botones son moneditas de plata de 50 céntimos de Alfonso XIII, seis en cada hilera; los ojales van bordeados en hilo rojo. Lleva bolsillos sin cartera forrados de satén negro. La espalda está cortada en otra tapicería de algodón adamasado azul turquesa fuerte, con finas rayas amarillas haciendo cuadrícula. Dentro de cada cuadro se encierra una estrella o flor azul de cuatro puntas en relieve. Sobre la cintura muestra dos anchas orejillas de unos 18 centí-

tres de largo, unidas por una cinta marrón que pasa por unos ojetas en hilo azul. El forro es de algodón blanco con rayas granates muy finas. Cortado en este mismo género, va un gran bolsillo interior al lado izquierdo.

Ceñidor: De estambre o lana azul (o violeta), desplegado anchurosamente sobre el calzón y el chaleco, dadas las vueltas con tan estudiado modo que forman un hueco sobre el vientre, donde se introduce la bolsa del dinero, la petaca y el pañuelo. A veces dejaban asomando los flecos al costado izquierdo, pero lo más normal era que llevaran las puntas recogidas.

Chaqueta: En la misma pana castaña que el calzón, es fija y corta, de puntas redondeadas y cuello vuelto y redondo que baja mucho. Todo el ruedo y las solapas van ribeteados de trenzilla marrón labrada. Tiene a cada lado tres gajales y tres botones colgantes, que son monedas de plata (iguales a las del chaleco), de modo que podría abrocharse a derechas o a izquierdas pero que, en realidad, no se abrocha ya que los delanteros no se cruzan. Bolalios oblicuos, sin cartera, remarcados con trenzilla marrón. Bocamangas adornadas con trenzillas y con cinco moneditas colgantes de Isabel II niña, más pequeñas que las del chaleco y delanteros; entre ellas hay una de Fernando

VI, acuñada en 1750. La chaqueta va forrada en el tejido azul de la espalda del chaleco, excepto las mangas, que llevan forro de algodón blanco con rayas granates.

Medias: De algodón azul. Igualmente pueden valer las blancas de lana, en su color natural o negras.

Calzado: El típico de Pas: escarpines de bayeta blanca con ribete de color fuerte y chátaras muy bajas de cuero a medio curtir con el pelo hacia afuera.

Peinado: A principios de la segunda mitad del XIX todavía los cabañeros seguirían llevando el pelo en largas carretas sobre la espalda; pero la cabeza trasquilada y sin raya se iba imponiendo día a día.

Tocado: Montera de felpilla negra y seda-sa, con copa de cuatro gajos delimitados por un cordoncillo de color avellana, con amplia vuelta levantada por detrás y caída por delante. La copa por dentro va forrada de verde, en satén adamascado, sin masa de engrudo. Como remate, el cordón de seda forma un caracolillo en lo alto de la montera.

Complemento: Palanco de 2.20 metros de alto, muy grueso, con contera de hierro y adornado en la parte superior con clavos dorados.

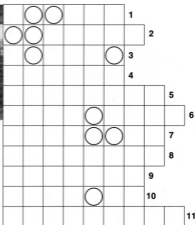


FOLK - GRILLA

por Santy Santos



Resuelta la «grilla»,
encontrará el nombre
del Grupo de Danzas



DEFINICIONES

- 1) En el vestuario de las mujeres incluye pañuelo, manteleta... con bordados y encaje.
- 2) (Repertorio) Les camareas de... C. y puerto de España (Castellón de la Plana), al S. de la desembocadura del Ebro.
- 3) Con la música... alivia su trabajo el caminante (Juan de Torres - Español; Erudito. Tratadista. 1520-1599).
- 4) Ball perdat de... de Vinroma (repertorio).
- 5) ... o panderetas (dentro del repertorio del Grupo de Danzas «La Vilavella»).
- 6) Incluye en su repertorio la magnífica jota de... (la «li» en una sola casilla).
- 7) Seguidillas; bolero; jota; marineries de... (la letra «ll» en una sola casilla).
- 8) Es de destacar el... internacional que organiza todos los años, con motivo de las fiestas de Villavieja (Castellón).
- 9) Durante febrero de 1997 participó en el Festival Internacional de... (FITUR), en Madrid.
- 10) El Grupo de Danzas «La Vilavella» es de Villavieja (Castellón)... en el año 1984.
- 11) Ball del carrer del Carmen de... (repertorio) V. y puerto de España (Castellón).

SOLUCIONES

B	E	N	I	C	A	R	T	O		
F	U	N	D	A	D	O				
T	U	R	I	S	M	O				
F	E	S	T	I	V	A	L			
C	A	S	T	E	L	L	O	N		
V	I	L	L	A	V	E	L	L	A	
M	E	S	I	N	E	S	A			
C	U	E	V	A	S					
A	L	I	A	I	A					
V	I	N	A	R	O	Z				
B	L	A	N	C	O					

